Main Estimates

Budget principal

2004-2005

New Nouveau Brunswick CANADA

Main Estimates 2004-2005

Budget principal 2004-2005

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Publié par:
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

March 30, 2004

30 mars 2004

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick (CNB 557)

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 557)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-824-6

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

ISBN 1-55236-824-6

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1 - EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES 1

Explanatory Notes / Notes Explicatives 2

SECTION 2 - BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE 11

Budget Plan / Plan budgétaire 12
Statement of Surplus or Deficit / État de l'Excédent ou du déficit 12
Gross Consolidated Revenue / Recettes consolidées brutes 13
Gross Consolidated Expenditure / Comptes consolidées brutes 14

SECTION 3 - STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT 16

Statement of Surplus or Deficit / État de l'Excédent ou du déficit 17
Capital Account Reconciliation / Rapprochement de comptes de capital 18
Statement of Amortization / État d'Amortissement 19

SECTION 4 - EXPENDITURES / DÉPENSES 20

Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses Brutes - compte ordinaire 21
Summary of Designated Revenue / Résumé des recettes attribuées 22
Expenditures - Ordinary Account / Dépenses - compte ordinaire 23
Statutory Payments - Ordinary Account / Versement législatifs - compte ordinaire 24
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital 25
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial 26
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - Compte d'organismes de services spéciaux 27
Loans and Advances / Prêts et avances 28
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement 29
Fiscal Stabilization Fund / Fond de stabilisation financière 30
Road Improvement Fund / Fond special pour l'amelioration des routes 31

Department / Ministère

Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture 32
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 41
Education / Éducation 47

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Energy / Énergie 55
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux 57
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif 67
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires 70
Finance / Finances 77
General Government / Gouvernement général 82
Health and Wellness / Santé et Mieux-être 100
Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales .. 109
Justice / Justice 112
Legislative Assembly / Assemblée législative 119
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes 128
Natural Resources / Ressources naturelles 130
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 139
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines 141
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre 143
Public Safety / Sécurité publique 145
Regional Development Corporation / Société de développement régional 152
Service of the Public Debt / Service de la dette publique 156
Supply and Services / Approvisionnement et Services 158
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 164
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi 170
Transportation / Transports 179

SECTION 5 - REVENUES / RECETTES 188

Gross Revenue by Department - Ordinary Account / Recettes brutes par ministère - Compte ordinaire 189
Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes attribuées - Compte ordinaire 190
Gross Revenue by Source - Ordinary Account / Recettes brutes selon la provenance - Compte ordinaire 191

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

SECTION 5 - REVENUES / RECETTES
(continued / suite)

Gross Revenue by Department - Capital Account / Recettes brutes par ministère - Compte de capital 194
Gross Revenue by Source - Capital Account / Recettes brutes selon la provenance - Compte de capital 195
Gross Revenue by Department - Special Purpose Account / Recettes brutes par ministère - Compte à but spécial 196
Gross Revenue by Source - Special Purpose Account / Recettes brutes selon la provenance - Compte à but spécial 197
Gross Revenue by Department - Special Operating Agency / Recettes brutes par ministère - Organismes de service spécial 199
Gross Revenue by Source - Special Operating Agency / Recettes brutes selon la provenance - Organismes de service spécial 200
Gross Revenue by Department - Loans and Advances / Recettes brutes par ministère - Prêts et avances 201
Gross Revenue by Source - Loans and Advances / Recettes brutes selon la provenance - Prêts et avances 202

Department / Ministère

Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture 203
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 205
Education / Éducation 209
Energy / Énergie 215
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux 216
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires 219
Finance / Finances 224
General Government / Gouvernement général 230
Health and Wellness / Santé et Mieux-être 233
Justice / Justice 238
Legislative Assembly / Assemblée législative 242
Natural Resources / Ressources naturelles 243
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 250

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Other Agencies / Autres organismes 251
Public Safety / Sécurité publique 253
Regional Development Corporation / Société de développement régional 262
Supply and Services / Approvisionnement et Services 265
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 269
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi 272
Transportation / Transports 277

--- Section 1 ---

EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES

Explanatory Notes

Introduction

The 2004-05 Main Estimates represent the Government's financial plan presented to the Legislative Assembly for the fiscal year ending March 31, 2005. The Main Estimates outline the estimated revenues, expenditures and expenses for the year based upon the policies, programs and priorities of the Government.

The 2004-05 Main Estimates reflect changes resulting from the implementation of Tangible Capital Asset (TCA) accounting and the need to budget for the full impact of a number of provincial entities that are already consolidated within the Public Accounts. Both of these changes result from the Government adopting Public Sector Accounting Board guidelines and having the Main Estimates prepared on the same basis as the Public Accounts.

Tangible Capital Asset (TCA) Accounting

Effective April 1, 2004, the Province is implementing a new accounting policy for Tangible Capital Assets. Tangible capital assets are non-financial assets that have a physical substance such as highways, bridges, schools, hospitals, vehicles, etc. In order for an asset to be considered a tangible capital asset it must be used in the delivery of a government service and have an expected life beyond one year.

Notes Explicatives

Introduction

Le Budget principal de 2004-2005 est le plan financier du gouvernement qui est présenté à l'Assemblée législative pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2005. Le Budget principal explique les recettes, dépenses et charges prévues pour l'année selon les politiques, les programmes et les priorités du gouvernement.

Le Budget principal de 2004-2005 présente un certain nombre de changements qui résultent de la mise en oeuvre d'une politique de comptabilisation des immobilisations corporelles et de la nécessité de prévoir au budget tous les effets d'un certain nombre d'entités déjà consolidées dans les Comptes publics. Ces changements découlent de l'adoption par le gouvernement de mesures pour appliquer les lignes directrices du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public et de la péparation du Budget principal sur la même base que les Comptes publics.

Comptabilisation des immobilisations corporelles

À compter du 1er avril 2004, le gouvernement provincial met en oeuvre une nouvelle politique de comptabilisation des immobilisations corporelles. Les immobilisations corporelles sont des immobilisations non financières qui ont une substance matérielle comme les routes, les ponts, les écoles, les hôpitaux, les véhicules, etc. Pour qu'une immobilisation soit considérée comme une immobilisation corporelle, elle doit servir à la prestation des services du gouvernement et sa durée de vie utile doit être de plus d'un an.

Prior to April 1, 2004, the Province of New Brunswick expensed the cost of capital assets in the year in which they were acquired. For example, the full cost of a school was expensed as it was constructed, even though the school would serve the public for many years. This meant that the full cost of capital assets affected the Province's surplus or deficit in the year that they were acquired or constructed.

Avant le 1er avril 2004, le gouvernement du Nouveau-Brunswick portait le coût d'une immobilisation aux dépenses de l'année de son acquisition. Par exemple, le coût entier d'une école était imputé à l'année de la construction de l'école même si cette dernière devait servir le public pendant de nombreuses années. Ainsi, le coût entier de l'immobilisation avait une influence sur l'excédent ou le déficit du gouvernement provincial durant l'année de son acquisition ou de sa construction.

Under the new accounting policy, the full cost of constructing a school, for example, will be set up as an asset because it has long lasting service potential to the public. Over time, as the school is used, a "usage" or "depreciation" expense will be incurred. This means that the full cost of capital assets will affect the Province's surplus or deficit over time as the assets are used.

Selon la nouvelle politique de comptabilisation, le coût entier de la construction d'une école, par exemple, sera établi comme un actif parce que cette immobilisation peut servir le public pendant de nombreuses années. Avec le temps, au fur et à mesure de l'utilisation de l'école, une charge « d'utilisation » ou « d'amortissement » sera imputée. C'est-à-dire que le coût entier de l'immobilisation aura une influence sur l'excédent ou le déficit du gouvernement provincial au fur et à mesure que l'immobilisation est utilisée.

As a result, the Province's surplus or deficit will include an amortization expense and exclude the Net Investment in Tangible Capital Assets. Further detail can be found in Section 3 of the Main Estimates.

Par conséquent, l'excédent ou le déficit du gouvernement provincial comprendra une charge d'amortissement et exclura l'investissement net dans les immobilisations corporelles. D'autres détails sont fournis dans la Partie 3 du Budget principal.

More information on accounting for tangible capital assets can be found online at http://www.gnb.ca/0160/budget/buddoc2004/index.html.

On peut obtenir plus d'information en ligne sur la comptabilisation des immobilisations corporelles à http://www.gnb.ca/0160/budget/buddoc2004/indexf.html.

Consolidated Entities

Beginning in 2004-05, the Main Estimates will begin to fully recognize the financial impact of a number of entities that are consolidated within the Public Accounts.

These entities include: Algonquin Properties, Forest Protection Limited, New Brunswick Distance Education Network, New Brunswick Investment Management Corporation, the eight Regional Health Authorities and Service New Brunswick.

Entités consolidées

À compter de 2004-2005, le Budget principal commencera à reconnaître entièrement l'effet financier d'un certain nombre d'entités qui sont consolidées dans les Comptes publics.

Ces entités sont les suivantes : Algonquin Properties, Forest Protection Limited, Réseau de formation à distance du Nouveau-Brunswick., Société de gestion des placements du Nouveau-Brunswick, les huit régies régionales de la santé et Services Nouveau-Brunswick.

The accounting rules now require that the Province's financial statements reflect all aspects (assets, liabilities, revenue and expenditures) of these entities. These amounts have been included in the Public Accounts for the last few years but, up until now, only the departmental grant portion has been included in the Main Estimates.

This addition to the Main Estimates will ensure consistency with how these organizations are included in the Province's Public Accounts. The change represents an inclusion of $140.3 million in Revenues for 2004-05 and an inclusion of $143.5 million in Expenditures. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets. The expenditures are not required to be voted by the legislature as they are approved by the individual boards of each entity as provided for under their respective legislation.

Figures for 2003-04 have also been restated for comparative purposes.

Estimates Format

The 2004-05 Main Estimates are divided into five sections as follows:

Section 1 – Explanatory Notes

This section provides an overview of the Main Estimates document.

Section 2 – Budget Plan

The *Budget Plan* includes a summary of revenues and expenditures by Account including: Ordinary Account, Capital Account, Special Purpose Account, Special Operating Agency Account along with Sinking Fund Earnings that results in an Increase or Decrease in Net Debt. The Increase or Decrease in Net Debt is the starting point in arriving at the annual Surplus or Deficit.

Les règles comptables exigent maintenant que les états financiers du gouvernement provincial reflètent tous les aspects (actif, passif, recettes et dépenses) de ces entités. Ces montants ont été inclus dans les Comptes publics au cours des dernières années, mais jusqu'à maintenant, seule la subvention aux ministères figurait dans le Budget principal.

L'ajout de ces montants au Budget principal assurera l'uniformité pour l'inscription de ces organismes dans les Comptes publics de la province. Ce changement représente l'ajout de 140,3 millions de dollars en recettes pour 2004-2005 et l'ajout de 143,5 millions de dollars en dépenses. Les montants représentent les activités subventionnées par des sources tiers-personne et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs. Aucune de ces dépenses n'a besoin d'être votée par l'Assemblée législative puisqu'elle est approuvée par le conseil de chaque entité comme il est prévu dans la loi concernant chaque entité.

Les chiffres de 2003-2004 ont été indiqués à nouveau à des fins de comparaison.

Format du Budget principal

Le Budget principal de 2004-2005 est divisé en cinq sections :

Section 1 – Notes explicatives

Cette section présente un survol du document du Budget principal.

Section 2 – Plan budgétaire

Le *Plan budgétaire* fournit un sommaire des recettes et des dépenses par compte, y compris: Compte ordinaire, Compte de capital, Compte à but spécial, Compte des organismes de service spéciaux, ainsi que les gains sur les fonds d'amortissement qui se traduisent par une augmentation ou une réduction de la dette nette. L'augmentation ou la réduction de la dette nette est le point de départ pour arriver à l'excédent ou au déficit annuel.

Section 3 – Statement of Surplus or Deficit

The *Statement of Surplus or Deficit* converts the Province's Budget Plan from an expenditure basis to an expense basis in arriving at the Province's estimated annual Surplus or Deficit.

As explained in the TCA Accounting section, beginning in 2004-05 the full cost of a tangible capital asset will no longer impact the Province's surplus or deficit in the year that the asset is acquired or constructed. Instead, the asset will be expensed over its estimated useful life through a "usage" or "amortization" expense.

As a result, the Province's total annual expenditures must be adjusted to exclude the Province's Net Investment in Tangible Capital Assets and include Amortization Expense to arrive at the annual Surplus or Deficit.

Net Investment in Tangible Capital Assets

In December 2003, the Government tabled a $375.8 million gross capital budget for fiscal 2004-05. The capital budget included funding for investments to improve the Province's highways, schools, hospitals and other infrastructure. The capital budget also included funding to repair the Province's existing infrastructure and to provide grants to municipalities and local service districts to help with their infrastructure needs.

Section 3 – État de l'excédent ou du déficit

L'*État de l'excédent ou du déficit* convertit le Plan budgétaire de la province d'une comptabilité axée sur les dépenses à une comptabilité axée sur les charges pour arriver à l'excédent ou au déficit annuel prévu de la province.

Comme il est expliqué dans la section sur la comptabilisation des immobilisations corporelles, à compter de 2004-2005, le coût entier d'une immobilisation corporelle n'aura plus d'influence sur l'excédent ou le déficit de la province durant l'année de son acquisition ou de sa construction. L'immobilisation sera imputée à l'exercice en fonction de sa durée de vie utile prévue au moyen d'une charge « d'utilisation » ou « d'amortissement ».

Par conséquent, il faut rajuster les dépenses totales annuelles du gouvernement provincial de façon à exclure l'investissement net de la province dans les immobilisations corporelles et à inclure une charge d'amortissement pour arriver à l'excédent ou au déficit annuel.

Investissement net dans les immobilisations corporelles

En décembre 2003, le gouvernement a déposé un budget de capital brut de 375,8 millions de dollars pour l'exercice 2004-2005. Le Budget de capital comprenait du financement pour des investissements afin d'améliorer les routes, les écoles, les hôpitaux et d'autres infrastructures de la province. Le Budget de capital comprenait également des fonds pour la répartition de l'infrastructure actuelle de la province et pour l'octroi de subventions aux municipalités et aux districts de services locaux afin de les aider à combler leurs besoins en matière d'infrastructure.

An investment in tangible capital assets are capital expenditures relating to the acquisition or construction of new assets or the improvement of existing assets. Grants made to outside organizations (ex. municipalities), repairs made to existing provincial assets, or expenditures below a stated threshold are not considered an investment in tangible capital assets and are expensed in the year in which they are made.

Les investissements dans les immobilisations corporelles sont des dépenses de capital visant l'acquisition ou la construction de nouvelles immobilisations ou l'amélioration des immobilisations actuelles. Les subventions accordées aux organismes externes (p. ex. municipalités), les réparations effectuées aux immobilisations provinciales actuelles ou les dépenses en-deça d'un seuil indiqué ne sont pas considérées comme des investissements dans des immobilisations corporelles et sont imputées à l'exercice durant lequel elles sont accordées ou effectuées.

Of the $375.8 million capital budget, $295.4 million is considered an investment in tangible capital assets (gross) while the remaining $80.4 million is considered a grant or a repair and will be fully expensed in 2004-05.

Du Budget de capital de 375,8 millions de dollars, une somme de 295,4 millions de dollars est considérée comme un investissement dans des immobilisations corporelles (brut) alors que l'autre tranche de 80,4 millions de dollars est considérée comme une subvention ou des fonds de réparation et sera entièrement imputée à l'exercice 2004-2005.

In calculating the Net Investment in Tangible Capital Assets, the Province's $295.4 million gross investment is reduced by Federal capital revenues of $43.0 million. These Federal capital revenues are designated for the acquisition or construction of specific assets (ex. highways). As a result, only the net cost of the asset (total cost less the revenue) is recorded in the financial statements of the Province. In addition to Federal capital revenues, the Province generates capital revenues, mainly through the sale of provincial land. These capital revenues do not reduce the Investment in Tangible Capital Assets as the proceeds are not related to the construction or acquisition of any specific asset.

Dans le calcul de l'investissement net dans les immobilisations corporelles, l'investissement provincial brut de 295,4 millions de dollars est réduit par des fonds de capital de 43 millions de dollars du gouvernement fédéral. Ces fonds de capital du gouvernement fédéral sont désignés pour l'acquisition ou la construction d'immobilisations particulières (p. ex. routes). Ainsi, seul le coût net de l'immobilisation (coût total moins recettes) est indiqué dans les états financiers du gouvernement provincial. En plus des fonds de capital du gouvernement fédéral, le gouvernement provincial génère des fonds de capital, principalement par la vente de terrains provinciaux. Ces fonds de capital ne réduisent pas l'investissement dans les immobilisations corporelles puisque les produits ne sont pas liés à la construction ou à l'acquisition d'une immobilisation particulière.

Amortization Expense

As part of the process of implementing TCA accounting, Government is required to establish a value for all of the tangible capital assets owned by the Province as of March 31, 2004. A value has been established for these assets and they will be amortized over the assets' remaining useful lives.

As a result, the estimated amortization expense in 2004-05 of $200.6 million includes amortization expense for new capital investments that are being made in 2004-05 and amortization expense on the value of the Province's assets at March 31, 2004.

Given that tangible capital assets have been acquired through a Capital Budget appropriation and amortization expense is simply the result of these past decisions, Government will not be seeking an appropriation for amortization expense. A table of amortization expense has been provided in Section 3 for information purposes only.

Section 4 – Expenditures

This section provides comparative expenditure information (i.e. 2003-04 Estimate, 2003-04 Revised and 2004-05 Estimate) by account in summary form and by department. This section also provides further information by department, program and program component. This section includes the departmental appropriation (i.e. To be Voted) by account for each department.

Charge d'amortissement

Dans le cadre de la mise en oeuvre de la comptabilisation des immobilisations corporelles, le gouvernement provincial doit établir une valeur pour toutes les immobilisations corporelles qui lui appartiennent au 31 mars 2004. Une valeur a été établie pour ces immobilisations et cette valeur sera amortie pendant le reste de la durée de vie utile de ces immobilisations.

Par conséquent, la charge d'amortissement prévue en 2004-2005 de 200,6 millions de dollars comprend une charge d'amortissement pour les nouveaux investissements de capitaux effectués en 2004-2005 et la charge d'amortissement sur la valeur des immobilisations que possède le gouvernement provincial au 31 mars 2004.

Vu que les immobilisations corporelles ont été acquises par crédit budgétaire (Budget de capital) et que la charge d'amortissement est simplement le résultat des décisions précédentes, le gouvernement ne cherchera pas à faire adopter un crédit pour la charge d'amortissement. Un tableau de la charge d'amortissement est fourni dans la Section 3 à des fins d'information.

Section 4 – Dépenses

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les dépenses (Prévisions de 2003-2004, Prévisions révisées de 2003-2004 et Prévisions de 2004-2005) par compte et par ministère. Cette section donne aussi de l'information par ministère, programme et composante de programme. Elle comprend les crédits (devant être adoptés) par compte pour chaque ministère.

As required by the *Financial Administration Act*, the Main Estimates contains details of appropriation requirements for the Ordinary Account, Special Operating Agency Account and for Loans and Advances. Although 2004-05 Capital Account summary information is shown in the Main Estimates, the appropriation details were contained in the 2004-05 Capital Estimates tabled in December 2003.

The Legislature authorizes departmental spending through a number of votes. The Ordinary Account for each department is voted on a net expenditure basis as provided for in Section 36(4) of the Act. Statutory payments are excluded from voted amounts due to the fact spending authority is specified in related legislation and does not require an annual appropriation as per section 36(2). Capital and Loans and Advances are voted on a gross basis as they are considered payments out of the Consolidated Fund. Special Purpose Account expenditures are not voted but are included within the Main Estimates for information purposes.

Section 5 – Revenues

This section provides comparative revenue information (i.e. 2003-04 Estimate, 2003-04 Revised and 2004-05 Estimate) by account in summary form and by department. This section also provides further information by department, account and source.

Comme le précise la *Loi sur l'administration financière* le Budget principal contient des détails sur les besoins de crédits budgétaires pour le Compte ordinaire, le Compte des organismes de service spéciaux et le Compte relatif aux prêts et avances. Même si l'information sommaire du Compte de capital de 2004-2005 figure dans le Budget principal, les détails des crédits budgétaires ont été présentés dans le Budget de capital de 2004-2005 déposé en décembre 2003.

L'Assemblée législative autorise les dépenses des ministères par un certain nombre de crédits budgétaires. Le Compte ordinaire de chaque ministère est adopté sur une base de dépenses nettes comme il est prévu au paragraphe 36(4) de la Loi. Les paiements législatifs sont exclus des montants votés parce que l'autorité de dépenser est précisée dans une loi connexe et n'exige pas un crédit budgétaire annuel selon le paragraphe 36(2). Les fonds de capital et les prêts et avances sont votés comme des montants bruts car ils sont considérés comme des paiements effectués à partir du Fonds consolidé. Les dépenses au Compte à but spécial ne sont pas votées mais elles sont incluses dans le Budget principal à des fins d'information.

Section 5 – Recettes

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les recettes (Prévisions de 2003-2004, Prévisions révisées de 2003-2004 et Prévisions de 2004-2005) par compte et par ministère. Elle fournit aussi de l'information par ministère, compte et source.

Public Service Workforce Profile

Since the introduction of the fulltime equivalent (FTE) in 1990-1991, there have been some important changes in the way the government reports on human resources. There has been a growing recognition in New Brunswick that the public service extends beyond the civil service and the FTE numbers associated with civil service departments and agencies as reported in Main Estimates.

There has also been a shift in focus. FTEs were reported in Main Estimates as a budgetary estimate of the approximate amount of funding allocated to one program component - human resources - in Part I of the Public Service. As of this year, FTEs will no longer be included in Main Estimates. The focus has shifted to the estimated expenditures for all components combined, for programs in all three Parts of the Public Service: Part I (departments and agencies), Part II (the school system), and Part III (regional health authorities). At the same time, it was recognized that more information should be available to the public on the Public Service in New Brunswick.

Therefore, a Public Service Workforce Profile, prepared by the Office of Human Resources, will be presented to the Legislature each year. Instead of providing a breakdown of planned expenditures related to human resources, the Workforce Profile will provide actual information just as the Public Accounts document does for expenditures. The Workforce Profile will be broader in scope than previous reporting of FTEs and will include information on the breakdown of employees by Parts I, II and III of the NB Public Service. It will provide comparable information for a two-year period. Based on actual data in the payroll systems for Parts I, II and III, the Workforce Profile will report on the number of employees in the Public Service, whether employees are temporary or permanent, full-time or part-time, and the age profile of the public service.

Profil de l'effectif des services publics

Depuis la mise en place des équivalents à temps plein (ETP) en 1990-1991, des changements importants ont été apportés à la méthode utilisée par le gouvernement pour dresser des rapports sur les ressources humaines. Il est de plus en plus reconnu au Nouveau-Brunswick que les services publics englobent plus que la fonction publique et le nombre d'ETP de chaque ministère et organisme figurant dans le budget principal.

Il y a eu aussi un déplacement du point de mire. Dans le budget principal, les ETP étaient inscrits en tant que prévision budgétaire du montant approximatif de fonds alloués à un élément de programme – les ressources humaines – dans la partie I des services publics. À compter de cette année, les ETP ne seront plus compris dans le budget principal. Le point de mire a été déplacé vers les dépenses prévues pour tous les éléments combinés des programmes des trois parties des services publics : partie I (ministères et organismes), partie II (réseau scolaire) et partie III (régies régionales de la santé). D'autre part, il a été reconnu que davantage d'information devrait être mise à la disposition de la population relativement aux services publics du Nouveau-Brunswick.

En conséquence, un profil de l'effectif des services publics, préparé par le Bureau des ressources humaines, sera présenté chaque année à l'Assemblée législative. Au lieu de donner une répartition des dépenses prévues au chapitre des ressources humaines, le profil de l'effectif fournira des données réelles, à la manière des comptes publics pour les dépenses. Le profil de l'effectif a une portée plus générale que le rapport d'ETP et il renfermera de l'information sur la répartition des employés dans les parties I, II et III des services publics du N.-B. Il comportera des données comparables sur une période de deux exercices financiers. Basé sur des données réelles des systèmes de rémunération des parties I, II et III, le profil de l'effectif indiquera le nombre d'employés dans les services publics, qu'il s'agisse de personnel temporaire ou permanent, à plein temps ou à temps partiel, de même que la répartition par âge.

Details on estimated spending plans for all programs and program components, including human resources implications, will be the responsibility of each department when they present their departmental estimates.

It should be noted that throughout the document, numbers may not add due to rounding.

Les renseignements sur les plans de dépenses prévus pour chaque programme ou élément de programme, y compris les répercussions sur les ressources humaines, seront la responsabilité des ministères lorsqu'ils présenteront leurs prévisions.

Il est à noter que les sommes ont été arrondies dans tout le document, ce qui explique les écarts.

--- Section 2 ---

BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE

BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE
STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE	
BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	
Ordinary Account / Compte ordinaire	
Revenues / Recettes	5,363,457
Expenditures / Dépenses	5,268,423
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	95,034
Capital Account / Compte de capital	
Revenues / Recettes	44,126
Expenditures / Dépenses	375,800
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	(331,674)
Special Purpose Account / Compte à but spcécial	
Revenues / Recettes	38,303
Expenditures / Dépenses	37,908
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	395
Special Operating Agency Account / Compte d'organismes de services spéciaux	
Revenues / Recettes	203,118
Expenditures / Dépenses	192,450
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	10,668
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	228,000
STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT	
(Increase) / Decrease in Net Debt / (Augmentation) / Diminution de la dette nette	2,423
Gross Investment in Tangible Capital Assets / Investissement brut dans les immobilisations corporelles	295,364
Capital Revenues Related to Tangible Capital Assets / Recettes du capital relié aux immobilisations corporelles	(42,950)
Amortization Expense / Charge d'amortissement	(200,556)
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	54,281

GROSS CONSOLIDATED REVENUE / RECETTES CONSOLIDÉES BRUTES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE $	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL $	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL $	SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX $	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES $	TOTAL $
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture..........	3,306					3,306
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..........................	19,649	20				19,669
Education / Education.........................	26,694		19,219			45,913
Energy / Energie...............................	322					322
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux..	3,055		4,920			7,975
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires......	65,114	500	5,152			70,766
Finance / Finances............................	4,579,662		56			4,579,718
General Government / Gouvernement général..	22,900		1,748			24,648
Health and Wellness / Santé et Mieux-être.	35,257	5,500	1,335			42,092
Justice / Justice.................................	48,280		449			48,729
Legislative Assembly / Assemblée législative..	18					18
Natural Resources / Ressources naturelles...	80,026	50	2,328			82,404
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur.......................................	100					100
Other Agencies / Autres organismes.........	260,620					260,620
Public Safety / Sécurité publique............	94,029		2,555	4,358		100,942
Regional Development Corporation / Société de développement régional..........	9,333	221		31,560	(15,725)	25,389
Supply and Services / Approvisionnement et Services.......................................	954		505			1,459
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs......	3,225			1,009		4,234
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi...	106,395		36	95,417	(61,535)	140,313
Transportation / Transports..................	4,520	37,835		70,774	(70,774)	42,355
TOTAL..	5,363,457	44,126	38,303	203,118	(148,034)	5,500,970
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						228,000
GROSS CONSOLIDATED REVENUE / RECETTES CONSOLIDÉS BRUTES	5,363,457	44,126	38,303	203,118	(148,034)	5,728,970

GROSS CONSOLIDATED EXPENDITURE / COMPTES CONSOLIDÉES BRUTES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
	$	$	$	$	$	$
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture..........	28,487	300	0	0	0	28,787
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..........................	37,897	0	0	0	0	37,897
Education / Education........................	784,497	1,000	19,219	0	0	804,716
Energy / Energie..............................	1,894	0	0	0	0	1,894
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux...	56,261	1,450	5,100	0	0	62,811
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif..............................	2,387	0	0	0	0	2,387
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires.................	709,718	0	2,700	0	0	712,418
Finance / Finances................................	73,953	0	56	0	0	74,009
General Government / Gouvernement général...	418,152	0	1,845	0	0	419,997
Health and Wellness / Santé et Mieux-être..	1,610,428	30,473	1,335	0	0	1,642,236
Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales...	3,150	0	0	0	0	3,150
Justice / Justice..................................	42,015	0	449	0	0	42,464
Legislative Assembly / Assemblée législative.......................................	18,944	0	0	0	0	18,944
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes...........	185,003	0	0	0	0	185,003
Natural Resources / Ressources naturelles	94,155	1,600	2,378	0	0	98,133
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur..	4,745	0	0	0	0	4,745
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines..........................	5,371	0	0	0	0	5,371
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre..	1,107	0	0	0	0	1,107

GROSS CONSOLIDATED EXPENDITURE ACCOUNTS / COMPTES DEPENSES CONSOLIDÉES BRUTES
(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
	$	$	$	$	$	$
Public Safety / Sécurité publique...........	92,616	0	2,681	4,358	0	99,655
Regional Development Corporation / Société de développement régional....................	41,069	14,845	0	32,870	(15,725)	73,059
Service of the Public Debt / Service de la dette publique..................................	604,000	0	0	0	0	604,000
Supply and Services / Approvisionnement et Services...............	90,024	76,882	2,109	0	0	169,015
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs...	25,403	500	0	931	0	26,834
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi..	196,121	0	36	95,417	(61,535)	230,039
Transportation / Transports..................	141,026	248,750	0	58,874	(70,774)	377,876
TOTAL..	5,268,423	375,800	37,908	192,450	(148,034)	5,726,547

--- Section 3 ---

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
Revenues / Recettes	5,728,970
Expenditures / Dépenses	5,726,547
(Increase) / Decrease in Net Debt / (Augmentation) Diminution de la dette nette	2,423
Gross Investment in Tangible Capital Assets / Investissement brut dans les immobilisations corporelles	295,364
Capital Revenues Related to Tangible Capital Assets / Recettes du capital relié aux immobilisations corporelles	(42,950)
Amortization Expense / Charge d'amortissement	(200,556)
Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	54,281

CAPITAL ACCOUNT RECONCILIATION / RAPPROCHEMENT DE COMPTES DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES $	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES $	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES $
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	300	300	0
Education / Éducation	1,000	0	1,000
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	1,450	1,000	450
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	30,473	0	30,473
Natural Resources / Ressources naturelles	1,600	0	1,600
Regional Development Corporation / Société de développement régional	14,845	14,845	0
Supply and Services / Approvisionnement et Services	76,882	13,211	63,671
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	500	500	0
Transportation / Transports	248,750	50,580	198,170
Total	375,800	80,436	295,364
Capital Revenues Related to Tangible Capital Assets / Recettes du capital relié aux immobilisations corporelles			(42,950)
Net Investment in Tangible Capital Assets / Investissement net dans les immobilisations corporelles			252,414

STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT D'AMORTISSEMENT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
Education / Éducation	972
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	1,113
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	54,784
Natural Resources / Ressources naturelles	102
Supply and Services / Approvisionnement et Services	34,708
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,347
Transportation / Transports	95,630
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	11,900
TOTAL	200,556

--- Section 4 ---

EXPENDITURES / DÉPENSES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES BRUTES PRÉVUES ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 EXPENDITURES / DÉPENSES $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 EXPENDITURES / DÉPENSES $
28,653	28,315	Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	28,487
25,341	34,474	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	37,897
775,080	774,696	Education / Éducation	784,497
1,267	2,180	Energy / Energie	1,894
56,178	53,857	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	56,261
2,484	2,339	Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	2,387
702,550	698,765	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	709,718
81,069	78,819	Finance / Finances	73,953
452,822	460,594	General Government / Gouvernement Général	418,152
1,479,157	1,542,475	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,610,428
2,626	2,799	Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales	3,150
40,543	44,734	Justice / Justice	42,015
14,235	20,866	Legislative Assembly / Assemblée législative	18,944
187,018	179,653	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	185,003
90,159	97,327	Natural Resources / Ressources naturelles	94,155
5,052	4,799	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,745
5,798	5,737	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,371
1,178	1,119	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,107
92,073	89,378	Public Safety / Sécurité publique	92,616
43,732	43,261	Regional Development Corporation / Société de développement régional	41,069
696,800	588,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	604,000
88,984	91,565	Supply and Services / Approvisionnement et Services	90,024
25,990	25,934	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	25,403
210,008	200,049	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	196,121
146,700	144,836	Transportation / Transports	141,026
5,255,497	5,216,571	TOTAL	5,268,423

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES ATTRIBUÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES $	DESIGNATED REVENUE / RECETTES ATTRIBUÉES $	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	28,487	0	28,487
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	37,897	750	37,147
Education / Education	784,497	5,617	778,880
Energy / Energie	1,894	0	1,894
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	56,261	1,062	55,199
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	2,387	0	2,387
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	709,718	2,000	707,718
Finance / Finances	73,953	0	73,953
General Government / Gouvernement Général	418,152	0	418,152
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,610,428	757	1,609,671
Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales	3,150	0	3,150
Justice / Justice	42,015	0	42,015
Legislative Assembly / Assemblée législative	18,944	0	18,944
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	185,003	0	185,003
Natural Resources / Ressources naturelles	94,155	3,513	90,642
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,745	0	4,745
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,371	0	5,371
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,107	0	1,107
Public Safety / Sécurité publique	92,616	3,442	89,174
Regional Development Corporation / Société de développement régional	41,069	0	41,069
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	604,000	0	604,000
Supply and Services / Approvisionnement et Services	90,024	0	90,024
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	25,403	1,350	24,053
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	196,121	2,537	193,584
Transportation / Transports	141,026	50	140,976
TOTAL	5,268,423	21,078	5,247,345

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
28,653	28,315	Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	28,487
24,591	33,764	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	37,147
771,887	769,932	Education / Éducation	778,880
1,267	2,180	Energy / Énergie	1,894
55,116	52,820	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	55,199
2,484	2,339	Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif	2,387
700,350	696,765	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	707,718
81,069	78,819	Department of Finance / Ministère des Finances	73,953
452,822	460,594	General Government / Gouvernement Général	418,152
1,478,400	1,541,718	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,609,671
2,626	2,799	Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales	3,150
40,543	44,734	Justice / Justice	42,015
14,235	20,866	Legislative Assembly / Assemblée législative	18,944
187,018	179,653	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	185,003
87,218	94,290	Natural Resources / Ressources naturelles	90,642
5,052	4,799	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,745
5,798	5,737	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,371
1,178	1,119	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,107
88,097	85,716	Public Safety / Sécurité publique	89,174
43,732	43,261	Regional Development Corporation / Société de développement régional	41,069
696,800	588,000	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	604,000
88,974	91,555	Supply and Services / Approvisionnement et Services	90,024
24,640	24,104	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	24,053
207,501	197,542	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	193,584
146,630	144,766	Transportation / Transports	140,976
5,236,681	5,196,187	TOTAL	5,247,345

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGISLATIFS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PREVISIONS $	STATUTORY PAYMENTS / CREDITS LEGISLATIFS $	TO BE VOTED / A VOTER $
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture....	28,487	37	28,450
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick......................	37,147	37	37,110
Education / Éducation..........	778,880	37	778,843
Energy / Energie..........	1,894	37	1,857
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux..........	55,199	37	55,162
Executive Council Office / Bureau du Conseil Exécutif..........	2,387	0	2,387
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires.......	707,718	37	707,681
Finance / Finances..........	73,953	37	73,916
General Government / Gouvernement Général..........	418,152	143,739	274,413
Health and Wellness / Santé et Mieux-être..........	1,609,671	37	1,609,634
Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales..........	3,150	37	3,113
Justice / Justice..........	42,015	37	41,978
Legislative Assembly / Assemblée législative..........	18,944	4,235	14,709
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes..........	185,003	0	185,003
Natural Resources / Ressources naturelles..........	90,642	37	90,605
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur..........	4,745	0	4,745
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines..........	5,371	37	5,334
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre..........	1,107	56	1,051
Public Safety / Sécurité publique..........	89,174	37	89,137
Regional Development Corporation / Société de développement régional.......	41,069	0	41,069
Service of the Public Debt / Service de la dette publique..........	604,000	600,377	3,623
Supply and Services / Approvisionnement et Services..........	90,024	37	89,987
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs..........	24,053	37	24,016
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi..........	193,584	37	193,547
Transportation / Transports..........	140,976	9,642	131,334
TOTAL..........	5,247,345	758,641	4,488,704

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL	
300	300	Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	300
1,000	1,000	Education / Éducation	1,000
1,000	1,000	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	1,450
21,223	23,723	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	30,473
1,000	1,000	Natural Resources / Ressources naturelles	1,600
15,614	12,211	Regional Development Corporation / Société de développement régional	14,845
53,155	52,710	Supply and Services / Approvisionnement et Services	76,882
500	500	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	500
203,000	207,235	Transportation / Transports	248,750
296,792	299,679	TOTAL	375,800

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
16,550	16,989	Education / Éducation	19,219
4,650	5,120	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	5,100
1,828	1,828	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	2,700
56	56	Finance / Finances	56
1,218	1,847	General Government / Gouvernement Général	1,845
1,400	1,345	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,335
357	357	Justice / Justice	449
2,775	2,427	Natural Resources / Ressources naturelles	2,378
2,734	2,841	Public Safety / Sécurité publique	2,681
2,105	2,105	Supply and Services / Approvisionnement et Services	2,109
36	126	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	36
33,709	35,041	TOTAL	37,908

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,341	4,012	Public Safety / Sécurité publique	4,358
23,057	33,583	Regional Development Corporation / Société de développement régional	32,870
690	722	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	931
86,662	97,055	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	95,417
55,981	56,231	Transportation / Transports	58,874
170,731	191,603	TOTAL	192,450

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2005 / POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2005
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,600	0	Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	1,600
50,000	26,000	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	50,000
7,095	5,195	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	5,405
0	0	Finance / Finances	1,000
58,695	31,195	TOTAL	58,005

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		1,100
Education: / Éducation :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique		350
Environment and Local Government / l'Environnement et des Gouvernements locaux		20
Family and Community Services - Replacement cheques / Services familiaux et communautaires - remplacement de cheques		1,900
General Government - New Brunswick Board of Commissioners of Public Utilities / Services gouvernementaux généraux - Commission des entreprises de service public du Nouveau-Brunswick		500
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		3,202
Justice - Rentalsman / Justice - Médiateurs des loyers		150
Supply and Services - Algonquin Properties Limited / Approvisionnement et Services - Algonguin Properties Limited		1,000
Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail:		
- Finance / Finances	360	
- Education / Éducation	160	
- Health and Wellness / Santé et Mieux-être	530	
- Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	30	1,080
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		9,302
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		25
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		1
Education / Éducation		120
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux		20
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		24
Finance / Finances		1
Health and Wellness / Santé et Mieux-être		30
Justice / Justice		30
Natural Resources / Ressources naturelles		30
Public Safety / Sécurité publique		25
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		25
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		20
Transportation / Transports		50
Other (small departments) / Autres (petits ministères)		40
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		441
INVENTORIES / STOCKS:		
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture		1,000
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick		5,000
Education / Éducation		1,500
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires		100
Natural Resources / Ressources naturelles		510
Supply and Services / Approvisionnement et Services		1,700
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		150
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi		1,250
Transportation / Transports		19,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		30,210
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		39,953

FISCAL STABILIZATION FUND / FOND DE STABILISATION FINANCIÈRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $		2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
105,500	98,908	Opening Balance / Solde d'ouverture	0
0	0	Deposit / Dépôt	0
3,000	2,990	Earnings / Gains	0
(108,500)	(101,898)	Withdrawal / Retrait	0
0	0	Closing Balance / Solde de clôture	0

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND / FOND SPECIAL POUR L'AMELIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Revenue / Recettes	
237,300	235,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	239,350
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
196,000	199,785	Capital Account / Compte de capital	241,750
146,630	144,766	Ordinary Account / Compte ordinaire	140,976
342,630	344,551	Total Expenditures / Total des dépenses	382,726
105,330	109,551	**Net Expenditures / Dépenses nette**	143,376
		Source of funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
44,325	49,310	Federal Capital Revenues / Recettes de Capital Fédéral	37,450
61,005	60,241	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du fonds consolidé	105,926
105,330	109,551	TOTAL	143,376

Note / Remarque

Capital Account Expenditures relating to the Vehicle Management Agency have been excluded from the total expenditures above / Les dépenses du compte de capital relatives à l'Agence de gestion des véhicules ont été exclues des dépenses totales ci-dessus

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,216	3,720	Management Services / Services de gestion	3,958
19,312	19,167	Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et Innovation	18,933
5,125	5,428	Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, Aquaculture et Politiques	5,596
28,653	28,315	TOTAL	28,487

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, administrative and communication services.		Assurer une direction stratégique et fournir des services de gestion, d'administration et de communications.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	3,958	SERVICES GÉNÉRAUX
Provision of executive direction to the Department's programs and services, administrative support in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology and communications services to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.		Assurer une direction générale pour l'ensemble des programmes et des services du ministère. Fournir un soutien administratif en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, services de technologie de l'information et communications afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
TOTAL	3,958	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION	$	DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.		Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
AGRICULTURE DEVELOPMENT	2,805	DÉVELOPPEMENT AGRICOLE
To apply a total development approach in the agriculture and agri-food sectors through teams of specialists and local staff to maximize the value of the industry, to improve its competitiveness and sustainability. To support innovation and on-farm food safety initiatives.		Appliquer aux secteurs agricole et agro-alimentaire une méthode de développement total à l'aide d'équipes de spécialistes et d'employés régionaux afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité. Appuyer l'innovation et les projets de solubrité alimentaire à la ferme.
LAND DEVELOPMENT	2,138	AMÉNAGEMENT DES TERRES
To create strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown Land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.		Élaborer des stratégies et des initiatives visant le développement et la gestion durables des terres publiques et privées à des fins de culture et d'élevage. Encourager la gestion adéquate des activités agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert.
POTATO DEVELOPMENT	1,768	DÉVELOPPEMENT DE LA POMME DE TERRE
To improve the primary and value-added growth, competitiveness, innovation and sustainability of the potato sector through the provision of specialist services, and the management of the Plant Propagation and Bon Accord Elite Seed Potato Centres.		Améliorer la croissance de l'activité primaire et à valeur ajoutée, la compétitivité, l'innovation et la viabilité dans le secteur de la pomme de terre en offrant des services de spécialistes et en assurant la gestion du Centre de propagation des végétaux et du Centre de la pomme de terre de semence élite de Bon Accord.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION (continued)	$	DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET INNOVATION (suite)
SAFETY NETS	8,453	PROTECTION DU REVENU
To develop, administer and deliver federal/provincial agricultural risk management programs including Production Insurance, and the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) Program. To develop and coordinate other federal/provincial Agricultural Policy Framework Programs.		Élaborer, administrer et fournir des programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques agricole, y compris le Programme d'assurance-production et le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Élaborer et coordonner d'autres programmes fédéraux-provinciaux du Cadre stratégique pour l'agriculture.
VETERINARY SERVICES	3,457	SERVICES VÉTÉRINAIRES
Provision of animal health services to food animal producers and equine owners through the provision of on-farm preventative and clinical, in clinic and emergency services as well as associated diagnostic laboratory services.		Prestation de services d'hygiène vétérinaire aux producteurs d'animaux destinés à l'alimentation et aux propriétaires de chevaux, notamment de services préventifs et cliniques sur le terrain, de services d'urgence, de services en clinique et de services connexes d'analyses diagnostiques.
FARM PRODUCTS COMMISSION	312	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME
Provide management-administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.		Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la Commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	18,933	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY	$	PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the fisheries and aquaculture sectors. To provide policy and planning support for all Departmental programs.		Favoriser le développement continu et l'innovation dans le secteur des pêches et de l'aquaculture. Assurer un soutien en matière de politiques et de planification pour tous les programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMERCIAL FISHERIES - RESOURCE MANAGEMENT	657	PÊCHES COMMERCIALES - GESTION DES RESSOURCES
To ensure that the Province gains maximum value from its fishery resource through the co-ordination of resource management plans, fishery projects and initiatives.		Veiller à ce que le gouvernement provincial tire la valeur maximale des ressources de la pêche par la coordination de plans de gestion des ressources, des projets et des initiatives de pêche.
AQUACULTURE	1,299	AQUACULTURE
To apply a total development approach in the aquaculture sector through teams of specialists and local staff to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability. Provide technical services to aquaculture in the Bay of Fundy region and maintain a focus on fish health audit functions.		Appliquer une méthode de développement total au secteur de l'aquaculture à l'aide d'équipes de spécialistes et d'employés régionaux afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'en améliorer la compétitivité et la viabilité. Fournir des services techniques en aquaculture dans la région de la baie de Fundy et maintenir l'accent sur les fonctions de vérification de la santé du poisson.
MARINE CENTRE-RESEARCH AND AQUACULTURE DEVELOPMENT-EAST COAST	1,265	CENTRE MARIN - RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT AQUACOLE - CÔTE EST
Conduct research activities in support of the development of shellfish and finfish species for the diversification and growth of the Aquaculture industry. Provide technical services to the aquaculture industry on the East Coast.		Diriger des activités de recherche appuyant le développement d'espèces de crustacés et de poissons axé sur la diversification et la croissance de l'industrie de l'aquaculture. Fournir des services techniques au secteur de l'aquaculture sur la côte est.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY (continued)		PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES (suite)
POLICY AND PLANNING BRANCH	718	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION
Provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate industry promotion, departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.		Prestation de services de compétences spécialisées au ministère en planification stratégique, élaboration de politiques, évaluation de programmes, recherche économique, analyse et statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches commerciales et de l'aquaculture. Coordination des activités de promotion de l'industrie, des relations fédérales, provinciales et territoriales du ministère ainsi que des activités entourant l'élaboration des lois pour les trois secteurs d'activité.
VALUE ADDED PRODUCTS BRANCH		DIRECTIONS DES PRODUITS À VALEUR AJOUTÉE
Promotion of the total development of agricultural and marine resources. Support of the agriculture, aquaculture and marine resources. Support of the agriculture, aquaculture, fish harvesting and processing industries of the Province to improve industry competitiveness, extend processing activities, diversify product lines and market base and to address key industry challenges. The mandate of the Branch includes value added, food and fish processing, food safety, technology improvement, strategic alliances, trade promotion and border issues.	613	Promouvoir le développement total des ressources agricoles et marines. Soutenir les secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et de la transformation de la province pour améliorer la compétitivité, étendre les activités de transformation, diversifier les gammes de produits et la base du marché, et relever les problèmes de certaines industriels-clés. Le mandat de la direction comprend la transformation à valeur ajoutée des aliments et du poisson, la sécurité alimentaire, l'amélioration technologique, les alliances stratégiques, la promotion commerciale et les questions frontalières.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY (continued)		PÊCHES, AQUACULTURE ET POLITIQUES (suite)
LICENSING AND COMPLIANCE		PERMIS ET CONFORMITÉ AUX LOIS
Processing of applications for leasing and licensing of aquaculture sites. Administration and issuance of licences for aquaculture as provided for under the *Aquaculture Act*. Issuance of leases on Crown Lands for aquaculture purposes. Administration and issuance of licences for fish proceedings as provided for under the *Fish Processing Act*. Administration of compliance and enforcement activities with primary focus on the *Aquaculture Act* and the *Fish Processing Act*.	1,044	Traiter les demandes de bail et de permis pour les bassins aquacoles. Administrer et délivrer les permis d'aquaculture prévus dans la *Loi sur l'aquaculture*. Délivrer les baux pour les terres de la Couronne utilisées à des fins d'aquaculture. Administrer et délivrer les permis de traitement du poisson prévus dans la *Loi sur le traitement du poisson*. Administrer les mesures de vérification et d'application de la loi, principalement de la *Loi sur l'aquaculture* et de la *Loi sur le traitement du poisson*.
TOTAL	5,596	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE	28,487	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	28,450	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE / MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
300	300	Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	300
300	300	TOTAL	300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		New Brunswick Crop Insurance Commission / Commission de l'assurance - récolte du Nouveau-Brunswick	
1,600	0	TO BE VOTED / À VOTER	1,600
1,600	0	TOTAL	1,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
3,252	3,169	Administration / Administration	2,788
16,339	15,419	Business and Industry Development / Développement industriel et entreprises	25,759
5,000	15,176	Strategic Assistance / Aide stratégique	8,600
24,591	33,764	TOTAL	37,147

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

25,065		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	34,238	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(324)	(324)	3.1 Transfer of Trade Policy Division to Intergovernmental and International Relations / Transfert de la Direction de la politique d'expansion du commerce à Relations intergouvernementales et internationales
(150)	(150)	3.2 Transfer of eNB to Service New Brunswick / Transfert d'eNB aux Services Nouveau-Brunswick
24,591	33,764	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION	$	ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.		Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	484	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's programs.		Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	2,304	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide administrative support services in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, communications and information technology.		Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, communications et technologie de l'information.
TOTAL	2,788	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.

To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources.

To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.

PROGRAM COMPONENT

BUSINESS AND INNOVATION — 15,647

Provide support to strategic industry clusters in advanced manufacturing, knowledge industry and value-added resources to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.

Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.

Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.

DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province; en augmentant la compétitivité des industries du N.-B. grâce à l'innovation; et en faisant la promotion des activités commerciales et exportatrices.

Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication avancée, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.

Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

ENTREPRISES ET INNOVATION

Assurer un soutien aux groupes d'industries stratégiques dans les domaines suivants: fabrication avancée, industrie du savoir et ressources à valeur ajoutée pour favoriser la diversification de notre base économique, accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.

Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.

Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de les aider à développer la capacité en recherche et en développement et en innovation au Nouveau-Brunswick.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)			DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET ENTREPRISES (suite)	
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**	
INVESTMENT AND EXPORTS		6,992	INVESTISEMENTS ET EXPORTATIONS	
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.			Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.	
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.			Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.	
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.			Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.	
Support the development of a viable and vibrant film industry in New Brunswick.			Appuyer le développement d'une industrie du film viable et dynamique au Nouveau-Brunswick.	
Investment and Exports	7,742		Investisements et Exportations	7 742
Trade Show Participant Fees	(200)		Foires commercials, Frais de participation	(200)
Agreement on International Business Development	(550)		Entente sur la promotion du commerce extérieur	(550)
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FINANCE AND SUPPORT		3,120	FINANCES ET SOUTIEN	
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.			Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continué des entreprises qui ont reçu une aide financière.	
Provide services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.			Assurer des services et des connaissances spécialisées aux ministères dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.	
TOTAL		25,759	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act* .		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique* .
TOTAL	8,600	TOTAL
TOTAL - BUSINESS NEW BRUNSWICK	37,147	TOTAL - ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	37,110	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Economic Development Act, Agricultural Development Board and *Fisheries Development Act* / *Loi sur le développement économique*, Commission de l'aménagement agricole et la *Loi sur le développement des pêches*	
50,000	26,000	TO BE VOTED / À VOTER	50,000
50,000	26,000	TOTAL	50,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,730	5,730	Corporate Services / Services généraux	4,411
727,726	726,686	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	736,442
10,886	10,886	NB Public Libraries / Bibliothèques Publiques du N.-B.	11,088
25,384	24,469	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	25,415
608	608	TeleEducation / TéléÉducation	0
1,553	1,553	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires	1,524
771,887	769,932	TOTAL	778,880

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

775,160		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	773,205	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(1,976)	(1,976)	3.1 Transfer of Literacy Secretariat to the Department of Training and Employment Development / Transfert du Secrétariat de l'alphabétisation au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi
(1,297)	(1,297)	3.2 Transfer of Connect NB to the Department of Training and Employment Development / Transfert de N.-B. Branché au ministère de la Formation et du Développement de l'emploi
771,887	769,932	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration, personnel, and research and planning services for the Department.		Fournir des services d'administration, de personnel, de recherche et de planification au ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	4,411	SERVICES DE GESTION
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.		Fournir du soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees in Part I and Part II of the Public Service.		Élaborer, mettre sur pied et maintenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué des parties I et II du service public.
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation.		Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.
TOTAL	4,411	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION	$	ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To fund school programs and services, develop financial policies and procedures for school districts, and manage programs and services in the area of instruction and evaluation.		Financer des programmes et services scolaires, élaborer des politiques et des méthodes pour les districts scolaires, et gérer des programmes et des services dans le domaine de l'enseignement et de l'évaluation.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INSTRUCTION	5,099	ENSEIGNEMENT
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.		Planifier, élaborer et assurer l'implantation du programme d'éducation établi pour les écoles publiques de la province.
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.		Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'organisation, la mise sur pied, et la maintenance des services éducatifs.
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.		Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.
EVALUATION	1,885	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.		Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.		Élaborer et administrer des programmes de testage aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
SCHOOL DISTRICT OPERATIONS	729,458	OPÉRATIONS DES DISTRICTS SCOLAIRES
Provide equitable funding to New Brunswick school districts for prescribed instructional programs, and provide supplemental infrastructure support, i.e. payroll, transportation, information systems, accounting and budget services, for the delivery of these programs.		Fournir un financement équitable aux districts scolaires du Nouveau-Brunswick pour les programmes d'éducation établis ainsi qu'un soutien de l'infrastructure supplémentaire (liste de paie, transports, systèmes d'information, services comptables et budgétaires) pour la prestation de ces programmes.
TOTAL	736,442	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
NB PUBLIC LIBRARIES			BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.			Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèques dans les localités.	
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**	
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		11,088	SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.	
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.			Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable aux collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.	
NB Public Library Service	11,328		Services des bibliothèques publiques du N.-B.	11 328
Revenue from Public Libraries	(240)		Recettes provenant des bibliothèques publiques	(240)
TOTAL		11,088	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		$	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.			Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		711	ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.			Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.	
Student Financial Assistance Administration	1,588		Administration de l'aide financière aux étudiants	1 588
Revenue from the Federal Government and Millennium Scholarship, for administrative services, collection of accounts receivable and prior year Bursary recoveries.	(877)		Recettes du gouvernement fédéral et des bourses d'études du millénaire pour les services administratifs, le recouvrement des comptes débiteurs et des bourses d'entretien pour les années antérieures.	(877)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		24,704	AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.			Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
Student Financial Assistance	29,204		Aide financière aux étudiants	29 204
Recovery of cost of issuing loans	(4,500)		Recouvrement du coût des prêts émis	(4 500)
TOTAL		25,415	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
POST-SECONDARY AFFAIRS		AFFAIRES POSTSECONDAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities.		Le programme vise à fournir au Ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
POST-SECONDARY AFFAIRS	1,524	AFFAIRES POSTSECONDAIRES
Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.		Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école, les établissements d'enseignement postsecondaire et le marché du travail.
Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.		Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.
Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.		Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'éducation postsecondaire.
TOTAL	1,524	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	778,880	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	778,843	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
50	37	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
1,200	1,000	First Nations / Les Premières Nations	1,200
0	0	CMEC - School Achievement Indicators Program / CMEC - Programme d'indicateurs de rendement scolaire	0
3,000	4,000	School District Projects / Projets de districts scolaires	4,500
585	292	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	300
1,500	1,320	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts	1,555
200	262	Computers for schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,811	2,000	Canada Student Loan Programs / Programme canadien de prêts aux étudiants	2,000
7,011	6,929	Canadian Millennium Bursaries Fund / Fonds de bourses canadiennes du millénaire	6,929
400	160	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	400
793	869	Information and Communication Technology / Technologie de l'information et des communications	413
0	120	Future to Discover / Avenir à découvrir	1,092
0	0	International Education Services / Services d'éducation internationale	580
16,550	16,989	TOTAL	19,219

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
0	0	Administration / Administration	518
1,267	2,180	Energy Policy Management / Gestion de la politique de l'énergie	1,376
1,267	2,180	TOTAL	1,894

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

0		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	0	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
1,267	2,180	3.1 Transfer of Energy Secretariat from Natural Resources / Transfert du secrétariat de l'énergie de Ressources naturelles
1,267	2,180	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		**ADMINISTRATION**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir la direction administrative des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	518	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de communication pour les programmes ministériels.
TOTAL	518	TOTAL
ENERGY POLICY MANAGEMENT		**GESTION DE LA POLITIQUE DE L'ÉNERGIE**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the province's Energy Policy in order to foster reliable and competitive supplies of energy in a manner that supports the province's economic and environmental objectives.		Guider la mise en œuvre de la politique de l'énergie de la province en vue de favoriser des réserves d'énergie fiables et concurrentielles de manière à appuyer les objectifs économiques et environnementaux de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ENERGY DEMAND MANAGEMENT	758	GESTION DE LA DEMANDE D'ÉNERGIE
To undertake energy management initiatives to improve the efficiency of energy use for the benefit of the economy and the environment.		Entreprendre des initiatives de gestion de l'énergie afin d'améliorer l'efficacité de l'utilisation d'énergie au profit de l'économie et de l'environnement.
ENERGY MARKET COORDINATION	618	COORDINATION DU MARCHÉ ÉNERGÉTIQUE
To support improved and expanded energy supply through infrastructure growth and ongoing regulatory reform.		Soutenir un approvisionnement énergétique amélioré et élargi par la croissance de l'infrastructure et la réforme réglementaire continue.
TOTAL	1,376	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ENERGY	1,894	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,857	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,419	4,780	Corporate Services / Services généraux	4,300
40,305	38,176	Local Government and Community Relations / Administration locale et relations communautaires	38,464
4,182	3,915	Environmental Management / Gestion de l'environnement	6,754
6,210	5,949	Sciences and Planning / Sciences et planification	5,681
55,116	52,820	TOTAL	55,199

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES		$	SERVICES GÉNÉRAUX	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.			Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
SENIOR MANAGEMENT		737	HAUTE DIRECTION	
Establish policy direction consistent with the department's mandate.			Établir l'orientation des politiques en fonction du mandat du ministère.	
CORPORATE SERVICES		3,563	SERVICES GÉNÉRAUX	
Provide departmental support services in the areas of finance, administration, human resources, information management, policy and planning, external affairs and environmental education.			Fournir des services de soutien ministériels dans les domaines suivants: finances, administration, ressources humaines, gestion de l'information, politiques, planification, affaires extérieures et éducation environnementale.	
Operations	3,757		Activités	3 757
Clean Air Revenue	(194)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(194)
TOTAL		4,300	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

LOCAL GOVERNMENT AND COMMUNITY RELATIONS

PROGRAM OBJECTIVES

To facilitate effective local governments and support relationships with New Brunswick communities by encouraging self-reliance, cooperation and providing advice, support and training.

PROGRAM COMPONENTS

ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD — 334

Conduct planning and property tax assessment appeals.

LOCAL GOVERNANCE AND COMMUNITY LEADERSHIP — 670

The Local Governance and Community Leadership Branch serves as the main provincial point of contact between the province and the municipal level of government - the 8 cities, 27 towns and 68 villages - and provides service through ongoing daily contact with appointed and elected municipal officials and municipal associations. The Branch is responsible for the administration and development of proposals to improve the legislative and policy framework for local governments in New Brunswick. It provides advice to municipal officials regarding the exercise of municipal powers. The Branch also works with communities interested in studying the feasibility of various forms of local government restructuring. The Branch has the primary responsibility for the administration of the *Municipalities Act*, the *Days of Rest Act* and the *Control of Municipalities Act*. It provides community leadership to assist in meeting the training and community development needs of local government officials.

ADMINISTRATION LOCALE ET RELATIONS COMMUNAUTAIRES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Favoriser une administration locale efficace et appuyer les rapports avec les collectivités du Nouveau-Brunswick en encourageant l'auto-développement et la collaboration, et en offrant des conseils, du soutien et de la formation.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement et à l'évaluation foncière.

ADMINISTRATION LOCALE ET ANIMATION COMMUNAUTAIRE

La Direction de l'administration locale et de l'animation communautaire sert de point de contact provincial principal entre les niveaux d'administration provincial et municipal - 8 cités, 27 villes et 68 villages - et fournit des services en maintenant des contacts quotidiens avec les dirigeants municipaux nommés ou élus et les associations municipales. La direction administre et élabore des propositions visant à améliorer le cadre législatif et stratégique des administrations locales au Nouveau-Brunswick. Elle conseille les dirigeants municipaux sur l'exercice des pouvoirs municipaux. Elle travaille aussi avec les collectivités intéressées à étudier différentes façons de restructurer les administrations locales. La direction a comme responsabilité principale l'administration de la *Loi sur les municipalités*, de la *Loi sur les jours de repos* et de la *Loi sur le contrôle des municipalités*. Elle fait de l'animation communautaire dans le but d'aider à répondre aux besoins des dirigeants locaux en matière de formation et de développement communautaire.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
LOCAL GOVERNMENT AND COMMUNITY RELATIONS (continued)			ADMINISTRATION LOCALE ET RELATIONS COMMUNAUTAIRES (suite)	
LOCAL GOVERNMENT FINANCE AND COMMUNITY SERVICE DELIVERY		37,233	FINANCES DES ADMINISTRATIONS LOCALES ET PRESTATION DE SERVICES AUX COLLECTIVITÉS	
Provide advice and guidance on financial aspects of local government bodies (municipalities, local service districts and commissions) such as audit, budget review and approval, and municipal capital borrowing authorizations. Deliver the Canada-New Brunswick Infrastructure, Clean Water Grant and Official Languages Programs and provide local community service delivery through regionally based personnel.			Donner des conseils et de l'encadrement sur les aspects financiers des entités administratives locales (municipalités, districts de services locaux et commissions), tels que la vérification, l'examen et l'approbation du budget, et l'autorisation d'emprunts de capitaux par les municipalités. Exécuter les programmes Canada - Nouveau-Brunswick d'infrastructure, des subventions pour l'assainissement de l'eau, et des langues officielles, et fournir des services aux collectivités par l'intermédiaire de personnel régional.	
COMMUNITY TECHNICAL AND PROFESSIONAL SUPPORT		227	SOUTIEN TECHNIQUE ET PROFESSIONNEL COMMUNAUTAIRE	
The Community Technical and Professional Support Branch supports local governments, commissions and local services districts through the provision of engineering advisory services relating to infrastructure, and provides support on community service delivery issues.			La Direction du soutien technique et professionnel communautaire appuie les administrations locales, les commissions et les districts de services locaux en offrant des services consultatifs d'ingénierie en matière d'infrastructure. Elles offre également du soutien sur les questions reliées à la prestation de services aux collectivités.	
Operations	386		Activités	386
Clean Air Revenue	(159)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(159)
TOTAL		38,464	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT

PROGRAM OBJECTIVES

Implement regulatory programs to ensure compliance with environmental legislation on a province-wide basis. Administer permits, approvals and licences, monitor compliance, and initiate enforcement as required. Undertake initiatives to control pollutants, promote pollution prevention, and protect the environment. Perform a stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.

PROGRAM COMPONENTS

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION — 309

Provide for administrative support to the division.

APPROVALS — 728

Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment. Monitor compliance with the conditions of approvals, permits, and establish standards.

Operations	1,094
Clean Air Revenue	(366)

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Appliquer des programmes de réglementation pour assurer la conformité aux lois relatives à l'environnement dans la province. Administrer les permis, les approbations et les licences, surveiller la conformité et forcer l'exécution des lois aux besoins. Assumer le rôle d'intendance pour les questions de gestion nécessitant des mesures adéquates de gestion ou d'assainissement de l'environnement.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT — 309

Fournir du soutien administratif à la division.

AGRÉMENTS — 728

Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de contaminants dans l'environnement. Surveiller la conformité d'après les conditions d'approbation, les permis et les normes établies.

Activités	1 094
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)		$	GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
STEWARDSHIP		1,605	INTENDANCE	
Provide management of environmental issues, which are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, dredge disposal, *Beverage Containers Act*, used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, land fill approvals, waste reduction-composting approvals, construction and demolition site approvals, and aquaculture approvals and associated monitoring.			Gérer les questions d'ordre environnemental qui ne touchent pas précisément au contrôle de la pollution. Parmi ces questions, mentionnons les suivantes: pesticides, évacuation des déblais de dragage, *Loi sur le conditionnement des boissons*, huile usagée, approbations relatives à l'eau d'alimentation des agglomérations et aux eaux usées ainsi que surveillance y afférente, approbations relatives aux sites d'enfouissement, approbations relatives à la réduction des déchets et au compostage, approbations relatives à l'aquaculture et surveillance y afférente.	
REMEDIATION		825	ASSAINISSEMENT	
Provide identification, remediation, redevelopment and management of contaminated sites including dump closures, the storage and decommissioning of petroleum storage tanks, and the remediation of soils and groundwater.			Déterminer, assainir, réaménager et gérer les sites contaminés, notamment pour la fermeture de dépotoirs, l'entreposage et la désaffectation de réservoirs de stockage du pétrole ainsi que l'assainissement du sol et de la nappe d'eau souterraine	
Operations	950		Activités	950
Property Search Revenue	(125)		Recettes tirées des recherches de titres	(125)
REGIONAL ENVIRONMENTAL SERVICES		3,287	SERVICES ENVIRONNEMENTAUX RÉGIONAUX	
Provide a comprehensive range of environmental services on a regional basis, including permit and approval issuance, compliance and enforcement services, emergency response, and public/media liaison in support of all departmental environmental programs.			Offrir une gamme complète de services environnementaux à l'échelle régionales, y compris la délivrance de permis et d'approbations, le respect et l'exécution des lois, les interventions d'urgence et la liaison avec le public et les médias pour appuyer tous les programmes environnementaux du ministère.	
Operations	3,354		Activités	3 354
Clean Air Revenue	(67)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(67)
TOTAL		6,754	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SCIENCES AND PLANNING		SCIENCES ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public.		Assurer la planification, l'évaluation scientifique et la surveillance nécessaires pour la prestation des programmes et services ministériels, y compris la diffusion de l'information au public.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION	425	SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION
Provide for administrative support to the division.		Fournir du soutien administratif à la division.
ANALYTICAL SERVICES	1,265	SERVICES ANALYTIQUES
Provide high quality, analytical and scientific resources for environmental testing.		Fournir des ressources analytiques et scientifiques de qualité élevée pour les essais environnementaux.
PROJECT ASSESSMENT	536	ÉVALUATION DE PROJETS
Ensure new projects are planned and developed in a manner to minimize and eliminate impacts on the environment.		Veiller à ce que les nouveaux projets soient planifiés et élaborés de manière à minimiser ou éliminer les effets sur l'environnement.
SCIENCES AND REPORTING	1,362	SCIENCES ET COMPTES RENDUS
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department. Provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.		Fournir des services de surveillance environnementale et d'évaluation scientifique au ministère. Diffuser de l'information sur l'environnement au public, au secteur privé et aux autres organismes gouvernementaux.
Operations 1,513		Activités 1 513
Clean Air Revenue (151)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air (151)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SCIENCES AND PLANNING (continued)		SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)
SUSTAINABLE PLANNING	2,093	PLANIFICATION DURABLE
Provide a comprehensive environmental planning approach that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions. Provide funding and advice to District Planning Commissions to assist with the delivery of Sustainable Planning activities.		Prévoir une approche de planification environnementale globale applicable à l'air, au sol et à l'eau afin de permettre une prise de décisions saines en matière de développement. Fournir des fonds et des conseils aux commissions d'aménagement régional pour les activités de planification durable.
TOTAL	5,681	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT	55,199	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	55,162	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Clean Water Control Grants / Subventions - Contrôle de l'assainissement de l'eau	500
500	500	Local Service Districts / Districts de services locaux	500
0	0	Provincial Wastewater Treatment Facilities / Installations provinciales d'assainissement	450
1,000	1,000	TOTAL	1,450

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,650	5,120	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	5,100
4,650	5,120	TOTAL	5,100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,682	1,544	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil Exécutif	1,654
316	316	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet du lieutenant-gouverneur	306
486	479	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	427
2,484	2,339	TOTAL	2,387

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

4,696		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	4,660	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(1,728)	(1,677)	3.1 Transfer of Communications New Brunswick to General Government / Transfert de Communications Nouveau-Brunswick aux services gouvernementaux généraux
(484)	(644)	3.2 Transfer of the Aboriginal Affairs Secretariat to General Government / Transfert du Secrétariat des affaires autochtones aux services gouvernementaux généraux
2,484	2,339	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT

PROGRAM OBJECTIVES

To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee of Cabinet and, from time to time, Special Committees of Cabinet.

To review proposals for the development or amendment of government policy. To review all regulatory and legislative proposals that affect government policy. To coordinate the government wide effort to reduce red tape. To monitor progress in meeting government commitments.

TOTAL 1,654

SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et aux ministres assumant la responsabilité de coordonner des politiques.

Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales et nouvelles. Examiner tout projet de loi ou de règlement pouvant influer sur les politiques gouvernementales. Coordonner les efforts déployés dans tout le gouvernement pour réduire les formalités administratives. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.

TOTAL

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

PROGRAM OBJECTIVES

To assist the Lieutenant-Governor in his constitutional role as the Queen's Representative in the Province of New Brunswick.

TOTAL 306

CABINET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Aider le lieutenant-gouverneur à remplir son rôle constitutionnel de chef d'État de la province du Nouveau-Brunswick.

TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WOMEN'S ISSUES BRANCH		DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government, to coordinate the implementation of the government's action plan on violence against women; to liaise with community groups working in the area of violence against women; and to assist government in developing and implementing a strategy to address the wage gap in New Brunswick.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir à la ministre responsable de la condition féminine et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions touchant les femmes; coordonner la mise en oeuvrant du plan d'action gouvernemental sur la violence faite aux femmes; assurer la liaison avec des groupes communautaires oeuvrant dans le domaine de la violence fait aux femmes; enfin, coordonner le travailde la Table ronde sur l'écart salarial.

	$	
TOTAL	427	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	2,387	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	2,387	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
7,565	7,140	Planning and Corporate Services / Services généraux et planification	7,379
388,846	381,586	Family and Community Social Services / Services sociaux familiaux et communautaires	396,599
230,508	235,108	Income Security / Sécurité du revenu	227,710
69,748	69,448	Housing Services / Services d'habitation	72,491
3,683	3,483	Program Development and Monitoring / Élaboration et surveillance des programmes	3,539
700,350	696,765	TOTAL	707,718

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PLANNING AND CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support for departmental programs.		Fournir une direction stratégique et un soutien aux programmes du Ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SUPPORT	7,379	SOUTIEN ADMINISTRATIF
Provision for the Minister's office, the Deputy Minister's office, and support services including: Policy and Federal/Provincial Relations, Planning, Research and Evaluation, Finance and Administration, Information Technology Services, Communications and Human Resources.		Fournir les services de soutien suivants pour le cabinet du ministre et le bureau du sous-ministre: politiques et relations fédérales-provinciales; planification, recherche et évaluation; finances et administration; services de technologie de l'information, communications et ressources humaines.
TOTAL	7,379	TOTAL
FAMILY AND COMMUNITY SOCIAL SERVICES		SERVICES SOCIAUX FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMUNITY SOCIAL SERVICES	269,303	SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES
Provision of In Home and Residential Long Term Care Services, Early Childhood Initiatives, Adult Protection Services, and Child Welfare Services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile ou en établissement, les initiatives pour la petite enfance, les services de protection des adultes et les services de bien-être de l'enfance.
NURSING HOME SERVICES	127,296	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL	396,599	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INCOME SECURITY		$	SÉCURITÉ DU REVENU	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.			Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'auto suffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM		125,630	PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE	
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.			Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.	
Expenditures	127,630		Dépenses	127 630
Revenue from Family Support Order Services	(2,000)		Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial	(2 000)
EXTENDED BENEFITS PROGRAM		36,300	PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES	
Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.			Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.	
INTERIM ASSISTANCE		4,800	AIDE PROVISOIRE	
Provision of assistance for individuals and families, who are expected to attain self-sufficiency in a relatively short period of time.			Offrir de l'aide aux personnes et aux familles susceptibles d'atteindre l'autosuffisance dans un laps de temps relativement court.	
HEALTH SERVICES		10,562	ASSISTANCE MÉDICALE	
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.			Assurer des services de santé élémentaires, comprenant: soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INCOME SECURITY (continued)	$	SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM	6,400	GARDERIES
Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.		Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de soins des enfants.
SPECIAL NEEDS BENEFITS	19,004	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX
Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.		Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS	75	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER
Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.		Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES	3,000	POSSIBILITÉS DE PROMOTION DE CARRIÈRE
Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.		Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS	21,939	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afferents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL	227,710	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

HOUSING SERVICES	$	SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.		Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	31,806	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.		Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	21,600	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.		Aider les groupes et organismes sans but lucratif à gérer des unités d'habitation pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	12,716	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.		Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	727	AIDE AUX PROPRIÉTAIRE
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.		Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	5,642	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afferents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL	72,491	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PROGRAM DEVELOPMENT AND MONITORING		ÉLABORATION ET SURVEILLANCE DES PROGRAMMES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, designing and monitoring of departmental programs.		Planification, conception et surveillance des programmes ministérielles.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
SERVICE DELIVERY COSTS	3,539	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Provision of support services for Housing and Income Support, Early Childhood School-Based Services, Community and Individual Development, Child Welfare and Youth Services and Services to Adults with Disabilities and Senior Services.		Fournir des services de soutien pour l'habitation et le soutien du revenu; les services à la petite enfance et en milieu scolaire, le développement communautaire et individuel, les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
TOTAL	3,539	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES	707,718	TOTAL - MINISTÈRE DES SERVICES FAMILAUX ET COMMUNAUTAIRES
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	707,681	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,828	1,828	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	2,700
1,828	1,828	TOTAL	2,700

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Housing / Habitation	
7,095	5,195	TO BE VOTED / À VOTER	5,405
7,095	5,195	TOTAL	5,405

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
12,659	12,009	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières	11,953
68,410	66,810	Municipal Finances / Finances municipales	62,000
81,069	78,819	TOTAL	73,953

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

80,944		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	78,694	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
125	125	3.1 Transfer of revenue collection functions from Natural Resources / Transfert de rôle de perception des recettes de Ressouces naturelles
81,069	78,819	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.

PROGRAM COMPONENTS

FINANCE AND ADMINISTRATION — 3,129

Provision of human resource, financial, information technology, administrative policy and planning services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government.

TREASURY — 365

Evaluation and provision of advice on the Province's financial position and investor relations; funding borrowing requirements of the Province and Crown agencies and financing the Province's municipalities; cash management and receipt of revenues; performing trustee functions for sinking and certain trust funds; advising on the management of pension and other long term liabilities.

Expenditures	430
Recovery from Strait Crossing Finance Inc. and New Brunswick Municipal Finance Corporation	(65)

GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

FINANCES ET ADMINISTRATION

Fournir des services financiers et administratifs ainsi que des services de ressources humaines, de planification, de politiques et de technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement.

LA TRÉSORERIE

Évaluer la situation financière de la province et les relations avec les investisseurs et donner des conseils à ce sujet; financer les besoins d'emprunt de la province et des organismes de la Couronne, et financer les municipalités; assurer la gestion de la trésorerie et recevoir les recettes; assumer la fonction de fiduciaire pour les fonds d'amortissement et certains fonds de fiducie, conseiller sur la gestion des régimes de retraite et d'autres dettes à long terme.

Dépenses	430
Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc. et de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick	(65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)		$	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRE (suite)	
ECONOMIC AND FISCAL POLICY		959	POLITIQUES ÉCONOMIQUES ET FISCALES	
Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial and Provincial-Municipal fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.			Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales et provinciales-municipales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.	
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT		958	GESTION FINANCIÈRE ET BUDGET	
Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the Annual Budget Process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.			Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace des ressources financières.	
REVENUE AND TAXATION		6,542	REVENU ET IMPÔT	
Research, analyze, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs. The division also provides support regarding the development and implementation of the province's gaming policy, as well as policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs.			Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommendations sur des questions de principes. Élaborer des options pour la conception et la mise en œuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficaces. La division offre également du soutien pour l'élaboration et la mise en application des politiques provinciales sur les jeux du hasard, ainsi que des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques fiscales fédérales - provinciales.	
Expenditures	6,812		Dépenses	6 812
Recovery from New Brunswick Lottery Commission	(270)		Sommes récupérées de la Commmission des loteries du Nouveau-Brunswick	(270)
TOTAL		11,953	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	
MUNICIPAL FINANCES			FINANCES MUNICIPALES
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To administer fiscal transfers to local governments.			Administrer les transferts financiers aux administrations locales.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT		60,657	SUBVENTIONS INCONDITIONNELLES AUX MUNICIPALITÉS
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act*.			Octroyer des subventions inconditionnelles aux municipalités conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités*.
MUNICIPAL PROPERTY TAX WARRANT		0	MANDAT D'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
Payment of the Property Tax Warrant to municipalities, less municipal property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Property Taxes.			Pourvoir au mandat d'impôt foncier des municipalités en soustrayant les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.
Municipal Property Tax Warrant	377,301		Mandat d'impôt foncier municipal 377 301
Municipal Property Taxes	(339,939)		Impôt foncier municipal (339 939)
Provincial Grant in lieu of Property Taxes	(37,362)		Subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier (37 362)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM		1,343	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.			Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au *Code criminel*.
TOTAL		62,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE		73,953	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES
Less amounts authorized by law		37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		73,916	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc......	56
56	56	TOTAL..	56

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		Municipal Assistance Act / Loi sur l'aide aux municipalités	
0	0	TO BE VOTED / À VOTER..	1,000
0	0	TOTAL..	1,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
30,807	23,182	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux........	32,919
151,664	155,565	Legislated Pension Plans and Benefit Accruals and subsidies / Régimes de pension prévues par la loi, prestations accumulées et subventions...	96,883
670	637	Information Technology Investment Fund / Fonds d'investissement en technologie de l'information..................	670
57,164	55,894	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires..	67,086
155	147	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick..	159
451	451	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme...........................	414
627	596	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi..	589
25,400	41,605	Provision for Losses / Provision pour pertes...........................	32,300
17,873	16,957	Service New Brunswick - Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de Services Gouvernementaux..	16,904
5,522	5,522	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières...	5,885
2,546	2,448	Service New Brunswick - Land Information Services / Services Nouveau-Brunswick - Services d'information foncière...	2,546
469	469	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi..	483

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
27	26	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	25
872	828	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique	772
200	200	New Brunswick Advisory Council on Seniors / Conseil consultatif sur les personnes âgées du Nouveau-Brunswick	204
252	252	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	256
131	167	New Brunswick Advisory Council on Youth / Conseil consultatif sur la jeunesse du Nouveau-Brunswick	147
1,358	1,358	New Brunswick Public Service Internship Program / Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick	1,397
10,880	10,381	Culture and Sport Secretariat / Secrétariat à la Culture et au Sport	11,766
484	644	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	746
1,728	1,677	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	1,640
0	452	Commission on Legislative Democracy / Commission sur la démocratie législative	820
143,542	141,136	Consolidated Entities / Entités consolidés	143,541
452,822	460,594	TOTAL	418,152

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	
306,918		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	316,987	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
484	644	3.1 Transfer of Aboriginal Affairs Secretariat from Executive Council Office / Transfert du Secrétariat des affaires autochtones du Bureau du Conseil exécutif
1,728	1,677	3.2 Transfer of Communications New Brunswick from Executive Council Office / Transfert de Communications Nouveau-Brunswick du Bureau du Conseil exécutif
150	150	3.3 Transfer of eNB to Service New Brunswick / Transfert d'eNB aux Services Nouveau-Brunswick
143,542	141,136	3.4 Adjustment to recognize the additional expenditure activities of Consolidated Entities / Redressement reflétant les dépenses additionnelles des entités consolidées
452,822	460,594	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EMPLOYEE BENEFIT PLANS / RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX

PROGRAM OBJECTIVES

To provide funding for the employer's contribution toward selected employee benefits.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Financer la part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.

PROGRAM COMPONENTS	$	ÉLÉMENTS DU PROGRAMME
Canada Pension Plan	21,320	Régime de pensions du Canada
Health & Dental	21	Soins de santé et soins dentaires
Group Insurance	1,248	Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	885	Programme d'aide aux employés et à leur famille
Non-Legislated Pension Plans		Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Plan	2,460	Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	5,170	Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plans	1,810	Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	5	Rentes statutaires
TOTAL	32,919	TOTAL
Less amounts authorized by law	5	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	32,914	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

LEGISLATED PENSION PLANS AND BENEFIT ACCRUALS AND SUBSIDIES / RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, PRESTATIONS ACCUMULÉES ET SUBVENTIONS

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the cost of legislated pension plans and benefit accruals and subsidies.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Permettre de couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, les prestations accumulées et les subventions.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

	$	
Legislated Pension Plans:		Régimes de pension prévues par la loi:
Ombudsman's Pension	193	Pension de l'ombudsman
Judges' Superannuation Plan	50	Régime de pension de retraite des juges
Members' Plans	3,560	Régimes des députés
Public Service Superannuation Plan	29,300	Régime de pension de retraite des services publics
Teachers' Pension Plan	11,610	Régime de pension des enseignants
Benefit Accruals and subsidies	52,170	Prestations accumulées et subventions
TOTAL	96,883	TOTAL
Less amounts authorized by law	193	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	96,690	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INFORMATION TECHNOLOGY INVESTMENT FUND / FONDS D'INVESTISSEMENT EN TECHNOLOGIE DE L'NFORMATION

PROGRAM OBJECTIVE

To provide funds to be used to invest in high pay back applications of information technology that reduce costs, improve services and improve methods of service delivery, or any combination of these objectives.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des fonds à investir dans des applications de technologie de l'information qui permettent de réduire les coûts, d'améliorer les services et les méthodes de prestation des services, ou pour toute combinaison de ces objectifs.

	$	
TOTAL	670	TOTAL
TO BE VOTED	670	À VOTER

SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION / PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements and other requirements not specifically budgeted for.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

	$	
CENTRAL SALARY PROVISION	22,057	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.		Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
WORKFORCE ADJUSTMENT	30,000	RÉAMÉNAGEMENT DES EFFECTIFS
To provide for costs associated with realigning provincial staff resources in the public service.		Couvrir les coûts reliés au remaniement des ressources humaines à l'intérieur de la fonction publique provinciale.
OTHER	15,029	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.		Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
TOTAL	67,086	TOTAL
TO BE VOTED	67,086	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION / COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

The investigation and determination of complaints by any persons relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.

The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Solicitor General.

The determination of the adequacy of Municipal, Regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes et juger les plaintes d'inconduite déposées contre des membres des services de police municipaux et régionaux.

Enquêter sur les questions concernant le maintien de l'ordre dans toute la province et régler ces questions, de sa propre initiative ou à la demande du Solliciteur général.

Déterminer si les services de police municipaux et régionaux et la Gendarmerie Royale du Canada sont adéquats dans la province.

	$	
TOTAL	159	TOTAL
TO BE VOTED	159	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN / CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME

PROGRAM OBJECTIVES

To advise the Minister on matters relating to the status of women and bring before the government and the public, matters of interest and concern to women.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Conseiller le ministre sur des points relatifs à la condition des femmes, et porter à l'attention du gouvernement et du public des questions qui concernent les femmes.

	$	
TOTAL	414	TOTAL
TO BE VOTED	414	À VOTER

LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD / COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI

PROGRAM OBJECTIVES

To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act* and *Pension Benefits Act*.

The Board facilitates collective bargaining in the private, quasi-public and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act*, and referred employment related Human Rights matters.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles, la Loi relative aux relations de travail dans les services publics, la Loi sur les normes d'emploi et la Loi sur les prestations de pension.*

La Commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé, public et parapublic en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension,* ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui sont reliées au travail et qui lui sont acheminées.

	$	
TOTAL	589	TOTAL
TO BE VOTED	589	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROVISION FOR LOSSES / PROVISION POUR PERTES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus a la Province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.

PROGRAM COMPONENTS / ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

	$	
Business New Brunswick	20,000	Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	1,400	Ministère de l'Éducation
Department of Family and Community Services	4,000	Ministère des Services familiaux et communautaires
Department of Finance	6,000	Ministère des Finances
Department of Justice	300	Ministère de la Justice
Department of Natural Resources	300	Ministère des Ressources naturelles
Department of Transportation	300	Ministère des Transports
TOTAL	32,300	TOTAL
TO BE VOTED	32,300	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide convenient access to Government and other services, such as the issuance of motor vehicle registrations, permits and licenses, and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels following a customer service philosophy of "One Stop Shopping".		Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que l'immatriculation des véhicules, les permis et licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques, suivant le principe du «guichet unique».
TOTAL	16,904	TOTAL
TO BE VOTED	16,904	À VOTER
SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.		Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	5,885	TOTAL
TO BE VOTED	5,885	À VOTER
SERVICE NEW BRUNSWICK - LAND INFORMATION SERVICES		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK SERVICES D'INFORMATION FONCIÈRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for base mapping, control survey services, and the coordination and support of the Province's Geographic Information Management Advisory Committee.		Fournir des fonds pour les services de carte de base et de levé directeur de même que pour la coordination et le soutien du Comité consultatif sur la gestion de l'information géographique.
TOTAL	2,546	TOTAL
TO BE VOTED	2,546	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM

PROGRAM OBJECTIVES

To ensure access to employment and promotional opportunities within the provincial public sector to natives, persons with a disability and people who identify themselves as being members of a visible minority group.

FORMATION POUR L'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Faire en sorte que les autochtones, les personnes handicapées et les personnes faisant partie d'une minorité visible aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans le secteur public de la province.

	$	
TOTAL	483	TOTAL
TO BE VOTED	483	À VOTER

INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide participation in various intergovernmental conferences.

CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.

	$	
TOTAL	25	TOTAL
TO BE VOTED	25	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COUNCIL OF ATLANTIC PREMIERS		CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.		Assurer la participation du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des Premiers ministres de l'Atantique.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Atlantic Provinces Education Foundation, Maritime Provinces Harness Racing Commission, and the Council Secretariat.		Les activités du Conseil, soit celles de la Fondation d'éducation des provinces Maritimes, de la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, et du Secrétariat du Conseil, sont subventionnées selon une formule proportionnelle au nombre d'habitants.
TOTAL	772	TOTAL
TO BE VOTED	772	À VOTER
NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON SENIORS		CONSEIL CONSULTATIF SUR LES PERSONNES ÂGÉES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To undertake consultation and research and to advise Government and the public on public policy matters and all other matters affecting seniors in New Brunswick.		Entreprendre des consultations et des recherches et conseiller le gouvernement et le grand public sur les affaires d'intérêt public qui concernent les personnes âgées du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	204	TOTAL
TO BE VOTED	204	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS

PROGRAM OBJECTIVES

To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.

To bring before the Government and the public, matters of interest and concern to persons with disabilities.

To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.

To facilitate the interdepartmental responses of the provincial government to the 2001 action plan for persons with disabilities in New Brunswick.

To provide information to the public about services and resources available to persons with disabilities.

CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.

Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'interêt pour les personnes ayant des handicaps.

Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.

Coordonner les réponses des ministères du gouvernement provincial aux recommandations du plan d'action pour les personnes ayant un handicap au Nouveau-Brunswick (2001).

Informer le public des services et ressources disponibles pour les personnes handicapées.

	$	
TOTAL	256	TOTAL
TO BE VOTED	256	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK ADVISORY COUNCIL ON YOUTH		CONSEIL CONSULTATIF SUR LA JEUNESSE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To undertake consultation and research and to advise Government and the public on public policy matters and all other matters affecting youth in New Brunswick.		Entreprendre des consultations et des recherches et conseiller le gouvernement et le grand public sur les affaires d'intérêt public qui concernent la jeunesse du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	147	TOTAL
TO BE VOTED	147	À VOTER
NEW BRUNSWICK PUBLIC SERVICE INTERNSHIP PROGRAM		PROGRAMME DE STAGES DANS LES SERVICES PUBLICS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To recruit a new generation of professionals to the Public Service in support of Public Service Renewal.		Recruter une nouvelle génération de professionnels pour les services publics dans le cadre du renouveau des services publics.
TOTAL	1,397	TOTAL
TO BE VOTED	1,397	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CULTURE AND SPORT SECRETARIAT	$	SECRÉTARIAT À LA CULTURE ET AU SPORT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To develop and preserve New Brunswick's distinct culture; to foster artistic creativity; and to increase the opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living, in partnership with the community.		Développer et préserver la culture distincte du Nouveau-Brunswick, favoriser la créativité artistique; en partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT	267	GESTION
Provision for the general management and strategic leadership of the Secretariat.		S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du Secrétariat.
ARTS	3,114	ARTS
Foster creativity, facilitate the dissemination of works of art and maximize economic benefits.		Stimuler la créativité, faciliter la diffusion des oeuvres d'art et maximiser les avantages économiques des créations artistiques.
HERITAGE	2,854	PATRIMOINE
Protect, develop and commemorate the historic resources of significance.		Protéger, conserver et promouvoir les ressources historiques provinciales importantes.
N. B. MUSEUM	2,004	MUSÉE DU N.-B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.		Conserver, comprendre, interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick pour les Néo-Brunswickois (es) et ses visiteurs et en faire la promotion auprès de ces derniers (ères).
SPORT, RECREATION AND ACTIVE LIVING	3,527	SPORTS, LOISIRS ET VIE ACTIVE
To increase opportunities for participation and the pursuit of excellence in sport, recreation and active living in partnership with the community.		En partenariat avec la collectivité, augmenter les occasions de participation au sport, aux loisirs et à la vie active et de poursuite de l'excellence dans ces domaines.
TOTAL	11,766	TOTAL
TO BE VOTED	11,766	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT

PROGRAM OBJECTIVES

To provide information and advice to the Minister responsible for Aboriginal Affairs and to departments on planning, policy development, communications, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to Aboriginal matters, to act as a liaison with Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations, and to further cultural awareness in relation to Aboriginal people within the public service and with the general public.

SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Informer et conseiller le ou la ministre responsible des Affaires autochtones et les ministères en ce qui a trait à la planification, à l'élaboration de politiques, aux communications, à la coordination interministérielle et aux relations intergouvernementales sur les questions concernant les affaires autochtones. Assurer la liaison avec les communautés micmaques et malécites, et avec les organisations autochtones. Enfin, sensibiliser davantage la fonction publique et la population en général à la culture autochtone.

	$	
TOTAL	746	TOTAL
TO BE VOTED	746	À VOTER

COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK

PROGRAM OBJECTIVES

To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.

COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.

	$	
TOTAL	1,640	TOTAL
TO BE VOTED	1,640	À VOTER

COMMISSION ON LEGISLATIVE DEMOCRACY

PROGRAM OBJECTIVES

To examine and make recommendations on strengthening New Brunswick's democratic institutions and practices in the following areas: electoral reform, legislative reform, and democratic reform.

COMMISSION SUR LA DÉMOCRATIE LÉGISLATIVE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Examiner des moyens de renforcer les institutions et pratiques démocratiques au Nouveau-Brunswick par la réforme électorale, législative et démocratique, et formuler des recommandations.

	$	
TOTAL	820	TOTAL
TO BE VOTED	820	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CONSOLIDATED ENTITIES / ENTITÉS CONSOLIDÉES

PROGRAM OBJECTIVES

To include the expenditure activities of organizations that are part of the Provincial Reporting Entity. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Inclure les dépenses d'organisations faisant partie de l'entité comptable provinciale. Les montants représentent les activités subventionnées par des sources tiers-personne et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs.

	$	
Consolidated Entities		Entités consolidés
Algonquin Properties Ltd.		Algonquin Properties Ltd.
Forest Protection Ltd.		Forest Protection Ltd.
N.B. Distance Education Network Inc.		Réseau de formation à distance du N.-B. inc.
N.B. Investment Management Corporation		Société de gestion des placements du N.-B.
Regional Health Authorities		Régies régionales de la santé
Service New Brunswick		Services Nouveau-Brunswick
TOTAL	143,541	TOTAL
Less amounts authorized by law	143,541	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	0	À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	418,152	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	143,739	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	274,413	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
18	18	Vicount Bennett Trust fund / Fonds en fiducie Vicomte Bennett	18
700	780	Arts Development Fund / Fonds pour l'avancement des arts	699
500	517	Sport Development Fund / Fonds pour l'avancement du sport	500
0	421	Historic Places / Endroits historiques	374
0	106	Active Community School Sport Project / Sport scolaire pour les communautés actives	254
0	5	Sherrif Andrews Trust Fund / Fonds en fiducie shérif Andrews	0
1,218	1,847	TOTAL	1,845

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
22,017	20,567	Administrative Services / Services administratifs	17,230
516,249	536,549	Public Health and Medical Services / Santé publique et services médicaux	586,264
883,554	929,022	Institutional Services / Services des établissements	949,744
56,580	55,580	Mental Health Services / Services de santé mentale	56,433
1,478,400	1,541,718	TOTAL	1,609,671

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect the reclassification of an ordinary account expenditure to a capital account expenditure / Les prévisions de 2003-2004 ont été révisées par suite de la reclassification de dépenses du compte ordinaire à dépenses du compte de capital

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

1,487,123		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	1,549,197	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Expenditure Reclassification / Reclassification de dépenses
(8,723)	(7,479)	3.1 Reclassification of an ordinary account expenditure to a capital account expenditure / La reclassification de dépenses du compte ordinaire à dépenses du compte de capital
1,478,400	1,541,718	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ADMINISTRATIVE SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide administrative and planning services to all departmental programs.

PROGRAM COMPONENTS

ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES — 7,700

Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness. Administration of the *Marriage Act* and the *Change of Name Act* plus the registration of vital events in the Province.

Administration and Financial Services	7,900
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(200)

INFORMATION TECHNOLOGY — 5,903

The development and maintenance of information systems used by Department staff, and the acquisition and operation of the information technology (computers, printers, network, and operating system software) required to operate the information systems.

PLANNING — 3,627

Strategic planning and evaluation of provincial health and wellness policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development and federal-provincial relations.

TOTAL — 17,230

SERVICES ADMINISTRATIFS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir des services de soutien administratif et de planification pour tous les programmes du ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS

Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants; comptabilité, budget, contrôle financier, systèmes d'information et de gestion, personnel, installation du personnel et sensibilisation du public. Administration de la *Loi sur le mariage* et de la *Loi sur le changement de nom*, et enregistrement des événements civils dans la province.

Administration et Services financiers	7 900
Recettes pour la Sensibilisation au jeu de loterie vidéo	(200)

TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION

Élaboration et maintenance des systèmes informatiques utilisés par le personnel du ministère; acquisition et exploitation d'outils de technologie de l'information (ordinateurs, imprimantes, réseau et logiciel de système d'exploitation) nécessaires pour faire fonctionner les systèmes informatiques.

PLANIFICATION

Planification stratégique et évaluation des politiques et des programmes de santé et du mieux-être de la province. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives et les relations fédérales-provinciales.

TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES		SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To maintain and improve the health of individuals through effective protection, prevention and promotion programs and the management and funding of medical care and drug benefit programs.		Préserver et améliorer la santé des particuliers à l'aide de programmes de promotion, de protection et de prévention efficaces, et par la gestion et le financement de programmes de soins médicaux et de remboursement de médicaments.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROVINCIAL EPIDEMIOLOGY SERVICE	1,168	SERVICE PROVINCIAL D'ÉPIDÉMIOLOGIE
Responsible for providing population health assessment and research, surveillance and monitoring, field investigation and consultation support in the development, implementation and evaluation of departmental policies and programs.		Voir à assurer l'évaluation de la santé de la population de même que la recherche, la surveillance et le contrôle, les enquêtes sur le terrain et les services de consultation pour l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation des programmes et des politiques du ministère.
MEDICAL EDUCATION	13,225	FORMATION MÉDICALE
Management and funding of training for post graduate medical students.		Gérer et financer la formation d'étudiants de troisième cycle en médecine.
MEDICARE	376,385	ASSURANCE-MALADIE
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.		Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	34,513	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.		Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PUBLIC HEALTH AND MEDICAL SERVICES (continued)	$	SANTÉ PUBLIQUE ET SERVICES MÉDICAUX (suite)
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Family and Community Services.	132,003	RÉGIME DE DISPENSATION GRATUITE DES MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE Financer un régime de médicaments sur ordonnance servant à payer certains médicaments approuvés pour les personnes âgées, les résidents des foyers de soins, les enfants pris en charge, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère des Services familiaux et communautaires.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.	875	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH SERVICES Responsible for the planning, design, implementation and delivery of community based public health programs in the areas of communicable disease control, promotion of healthy lifestyles and protection from injury.	28,095	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE Assurer la planification, la conception, la mise en oeuvre et la prestation de programmes communautaires de santé publique pour la lutte contre les maladies transmissibles, la promotion de modes de vie sains et la protection contre les blessures.
TOTAL	586,264	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

INSTITUTIONAL SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.

PROGRAM COMPONENTS

HOSPITAL LIABILITY PROTECTION — 1,000

Provision of funding for hospital liability cases and for claims administration.

HOSPITAL SERVICES — 905,985

Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.

Hospital Services	906,542
Video Lottery Gambling Addiction Revenue	(557)

HOSPITAL EQUIPMENT — 900

Provision of funds to hospitals for the purchase of equipment valued up to five thousand dollars.

SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES DE SOUTIEN AUX RESPONSABILITÉ CIVILE - HÔPITAUX

Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile et l'administration des demandes d'indemnités dans les hôpitaux.

SERVICES HOSPITALIERS

Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.

Services hospitaliers	906 542
Recettes pour la Dépendance au jeu de loterie vidéo	(557)

MATÉRIEL HOSPITALIER

Fournir des fonds aux hôpitaux pour l'achat d'équipement d'une valeur allant jusqu'à cinq mille dollars.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INSTITUTIONAL SERVICES (continued)		SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS (suite)
AMBULANCE SERVICES	41,859	SERVICES D'AMBULANCE
Management of the Province's Ambulance Services Program including overall planning, development, monitoring and maintenance of service, training, vehicle and equipment standards, provision of operating grants to cover part of the cost of ambulance services, and new or replacement vehicles, funding of training programs, and also general management and funding of the Air Ambulance service, including central dispatch for ground and air ambulances.		Gérer le programme provincial de services d'ambulance, notamment s'occuper des étapes de planification générale, d'élaboration, de surveillance et de maintenance relatives aux normes applicables aux services, à la formation, aux véhicules et à l'équipement; fournir des subventions de fonctionnement couvrant une partie du coût des services d'ambulance, de l'achat de nouveaux véhicules ou de véhicules de remplacement; financer des programmes de formation, et enfin, assurer l'administration et le financement du service ambulancier aérien, y compris du centre d'aiguillage des services d'ambulance terrestres et aériens.
TOTAL	949,744	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MENTAL HEALTH SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To plan, coordinate and deliver mental health programs throughout the Province.

To improve, restore and/or maintain the mental health and emotional well-being of the citizens of New Brunswick through providing prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs.

To provide policy direction, planning, resource allocation and support services to mental health programs in the province.

To co-ordinate and ensure the delivery of mental health programs through Mental Health Centers, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units.

To establish a balanced system with a priority on community based services.

SERVICES DE SANTÉ MENTALE

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Planifier, coordonner et offrir des programmes de santé mentale dans l'ensemble de la province.

Améliorer, rétablir ou maintenir la santé mentale et le bien-être affectif des habitants du Nouveau-Brunswick par des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et d'entretien.

Assurer l'orientation générale, la planification, l'allocation des ressources et les services de soutien pour les programmes d'hygiène mentale de la province.

Coordonner et assurer la prestation de services de santé mentale par l'entremise des cliniques de santé mentale, des hôpitaux psychiatriques et des unités psychiatriques des hôpitaux régionaux.

Établir un système équilibré en accordant la priorité aux services communautaires.

	$	
TOTAL	56,433	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS	1,609,671	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,609,634	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
13,723	13,723	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	13,723
7,500	10,000	Health Care Renewal / Renouvellement des soins de santé	16,750
21,223	23,723	TOTAL	30,473

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
10	10	Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	0
1,250	1,250	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance-responsabilité pour les hôpitaux	1,250
140	85	Medical Research Assistance Fund of New Brunswick / Fond d'aide à la recherche médicale du Nouveau-Brunswick	85
1,400	1,345	TOTAL	1,335

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS / MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,626	2,799	Intergovernmental and International Relations / Relations intergouvernementales et internationales	3,150
2,626	2,799	TOTAL	3,150

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

1,952		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	2,125	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
324	324	3.1 Transfer of Trade Policy Division from Business New Brunswick / Transfert de la Direction de la politique d'expansion du commerce d'Entreprises Nouveau-Brunswick
350	350	3.2 Transfer of International Strategy Program from Regional Development Corporation / Transfert du programme de la Stratégie internationale de la Société de développement régional
2,626	2,799	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS / MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS	$	RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	789	SERVICES ADMINISTRATIFS
Directs the delivery of the department's mandate of ensuring a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Diriger l'exécution du mandat du ministère, qui consiste à assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
NORTH AMERICAN RELATIONS	666	RELATIONS NORD-AMÉRICAINES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within: the Canadian federation; Atlantic Canada; the United States; and Mexico. Coordinates a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick in federal, provincial and territorial forums and as a member of the Council of the Federation, and the Council of Atlantic Premiers and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne, du Canada atlantique, des États-Unis et du Mexique. Coordonner une approche stratégique pour réaliser les priorités sociales et économiques du Nouveau-Brunswick dans les regroupements fédéraux, provinciaux et territoriaux, et à l'intérieur du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS / MINISTÈRE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS (continued)	$	RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES (suite)
LA FRANCOPHONIE AND OFFICIAL LANGUAGES	695	LA FRANCOPHONIE ET LANGUES OFFICIELLES
Coordinates a strategic and corporate approach to: promoting and protecting New Brunswick's interests: as a member of La Francophonie; the New Brunswick-Quebec bilateral cooperative agreement and other cooperative agreements; and manages Canada-New Brunswick agreements relative to official languages.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts de la Francophonie, de l'accord de coopération bilatéral Québec - Nouveau-Brunswick et d'autres accords de coopération; enfin, administrer les ententes Canada - Nouveau-Brunswick sur les langues officielles.
TRADE POLICY	326	POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE
Ensures Province's trade interests are protected, and positions the Province to maximize the benefits of international and internal trade agreements.		Assurer la protection des intérêts commerciaux de la province et positionner la province dans le but de maximiser les retombées des accords sur le commerce international et intérieur.
OFFICE OF STRATEGIC PARTNERSHIPS	674	BUREAU DE PARTENARIATS STRATÉGIQUES
Coordinates a strategic and corporate approach to: seeking increased federal investment in New Brunswick from established federal programs; the delivery of New Brunswick's Protocol services; and cooperation agreements with a number of other countries (e.g. China, Germany).		Coordonner une approche stratégique et globale pour accroître les investissements fédéraux au Nouveau-Brunswick grâce aux programmes fédéraux établis; la prestation du service du protocole, et les accords de coopération avec d'autres pays (Chine, Allemagne, etc.)
TOTAL	3,150	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AND INTERNATIONAL RELATIONS	3,150	TOTAL - MINISTERE DES RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES ET INTERNATIONALES
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,113	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,036	4,163	Administration and Planning / Administration et planification	3,868
12,619	13,016	Attorney General / Procureur général	12,545
17,227	20,150	Court Services / Services aux tribunaux	19,260
3,012	3,756	Justice Services / Services à la justice	2,693
3,649	3,649	Legal Aid / Aide Juridique	3,649
40,543	44,734	TOTAL	42,015

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION AND PLANNING		ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support, as well as planning and communication services necessary for the department to achieve all its program objectives.		Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, ainsi que les services de planification et de communications nécessaires à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	3,567	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.		Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
POLICY AND PLANNING	301	POLITIQUE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.		Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales, et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	3,868	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ATTORNEY GENERAL / PROCUREUR GÉNÉRAL

PROGRAM OBJECTIVES

To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du Procureur général quant aux poursuites publiques, la fourniture d'avis juridiques et la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.

PROGRAM COMPONENTS / **ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**

LEGAL SERVICES — 3,041 — SERVICES JURIDIQUES

Provides civil and constitutional legal advice and representation to all provincial government departments and related agencies.

Offrir des conseils juridiques en matière de droit civil et de droit constitutionnel à tous les ministères et organismes du gouvernement provincial.

LEGISLATIVE SERVICES — 3,042 — SERVICES LÉGISLATIFS

Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act* ; identifies and carries out law reform projects, provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act* .

Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de Registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements* ; identifier et voir à la réalisation des projets de réforme du droit et fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la Loi sur *l'Imprimeur de la Reine* .

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ATTORNEY GENERAL (continued)		PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS	6,265	POURSUITES PUBLIQUES
Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Family and Community Services by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.		Voir à ce que les lois adoptées pour la protection des citoyens soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre des Services familiaux et communautaires pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
ATTORNEY GENERAL - ADMINISTRATION	197	PROCUREUR GÉNÉRAL - ADMINISTRATION
Provides operational management, planning, as well as law library and research services to the Legal Services, Public Prosecutions and Legislative Services Branches.		Offrir des services de gestion opérationnelle, de planification, de bibliothèque juridique et de recherche juridique aux divisions des services juridiques, poursuites publiques et services législatifs.
TOTAL	12,545	TOTAL
COURT SERVICES		SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.		Assurer à chacun un accès uniforme aux cours civiles et pénales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL COURT SERVICES	8,020	SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX
Manages the provision of administrative support to the Provincial Court, Youth Justice Court, Small Claims Court and Court of Queen's Bench, as well as the quasi-judicial and court social worker (intake, counselling, mediation) functions.		Gérer la prestation de services de soutien administratif à la Cour provinciale, au Tribunal pour adolescents, à la Cour du Banc de la Reine et à la Cour des petites créances, de même que pour les fonctions quasi-judiciaires et de service social judiciaire (sélection, consultation et médiation).

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COURT SERVICES (continued)	$	SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
JUDICIARY Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.	4,333	MAGISTRATURE Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.
REGISTRAR Provides a registry for the Court of Appeal and for the filing of all divorces, reciprocal enforcement of maintenance orders, adoptions and bankruptcies in the province as well as providing legal and administrative support to the Chief Justice and judges of the Court of Appeal.	618	REGISTRAIRE Fournir un service de registaire relatif à la Cour d'appel, au dépôt des demandes de divorce, à l'exécution réciproque d'ordonnances de soutien, à l'adoption et aux faillites; fournir au juge en chef et aux juges de la Cour d'appel un soutien administratif et judiciaire
SHERIFF SERVICES Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.	4,641	SERVICES DES SHÉRIFS Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys, et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.
COURT HEAD OFFICE Provides divisional operational planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.	1,648	BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.
TOTAL	19,260	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du publique, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RENTALSMEN	1,032	MÉDIATEUR DES LOYERS
Provides for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.		Faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	1,661	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
TOTAL	2,693	TOTAL
LEGAL AID		AIDE JURIDIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.		Offrir une aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce au services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	3,649	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE	42,015	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	41,978	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
357	357	Child Centered Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	449
357	357	TOTAL	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,803	6,735	Members' Allowances and Committees / Indemnités des députés et comités	5,955
2,643	2,511	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	2,675
1,673	1,623	Office of the Auditor General / Bureau du vérificateur général	1,691
1,197	1,566	Leaders of Registered Political Parties / Chefs des partis politiques enregistrés	1,671
987	5,459	Office of the Chief Electoral Officer / Bureau de la directrice générale des élections	4,954
633	601	Office of the Ombudsman / Bureau de l'Ombudsman	693
798	1,870	Office of the Supervisor of Political Financing / Bureau du Contrôleur du financement politique	800
501	501	Office of the Commissioner of Official Languages / Bureau du commissaire aux langues officielles	505
14,235	20,866	TOTAL	18,944

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MEMBERS' ALLOWANCES AND COMMITTEES	$	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS ET COMITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le versement de paiements aux députés de l'Assemblée législative et prévoir les fonds nécessaires pour les comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	5,671	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide salaries, annual indemnities, annual expense allowances, and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.		Couvrir le versement des salaires, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'Annexe "A" de la *Loi sur l'Assemblée Legislative*.
LEGISLATIVE COMMITTEES	284	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des divers comités permanents et comités spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	5,955	TOTAL
Less amounts authorized by law	3,477	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	2,478	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY	$	BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.		Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés provinciaux et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	459	JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).		Assurer la rédaction du Journal des débats (Hansard).
DEBATES TRANSLATION	609	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.		Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,081	BUREAU DU GREFFIER
Provide financial, human resource and administrative services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly, Leaders of Registered Political Parties and the Office of the Legislative Assembly.		Fournir des services en matière de finances, de ressources humaines et d'administration pour le Bureau du président ou de la présidente, les députés provinciaux, les chefs des partis politiques inscrits et le Bureau de l'Assemblée législative.
LEGISLATIVE LIBRARY	394	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.		Être au service principalement des députés provinciaux et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	132	BUREAU DE LA DIRECTION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly.		Administer la *Loi sur les conflits d'intérêts* telle qu'elle s'applique aux députés provinciaux, actuels et anciens.
TOTAL	2,675	TOTAL
TO BE VOTED	2,675	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL		BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.		Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans due considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.
TOTAL	1,691	TOTAL
TO BE VOTED	1,691	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	
LEADERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES			**CHEFS DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for Leaders of Registered Political Parties. To provide secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly.			Assurer des fonds pour les chefs des partis politiques enregistrés. Assurer un personnel de secrétariat et de recherche pour les députés de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS		543	BUREAU DES DÉPUTÉS DU GOUVERNEMENT
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.			Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Program for Members	543		Programme pour les députés 543
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION		984	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader	534		Chef 534
Program for Members	450		Programme pour les députés 450
OFFICE OF THE NEW DEMOCRATIC PARTY MEMBER		144	BUREAU DE LA DÉPUTÉE DU NOUVEAU PARTI DÉMOCRATIQUE
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef de ce parti. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des parlementaires.
Leader	126		Chef 126
Program for Members	18		Programme pour les députés 18
TOTAL		1,671	TOTAL
Less amounts authorized by law		90	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		1,581	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

OFFICE OF THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

PROGRAM OBJECTIVES

The Office of the Chief Electoral Officer is a non partisan body headed by a Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor. The mandate of the office is to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections, to enforce on the part of the election officers fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act*, and to issue to election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act*.

The office is responsible for all of the planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, and rural community board elections and plebiscites.

BUREAU DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE DES ÉLECTIONS

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Le Bureau de la directrice générale des élections est un organisme non partisan dirigé par la directrice générale des élections, la quel est nommé par le lieutenant-gouverneur. Le Bureau a pour mandat d'assurer la direction et la surveillance générales du déroulement administratif d'élections, de faire appliquer par les officiers d'élection les principes d'équité et d'impartialité ainsi que la conformité à la *Loi électorale*, et de fournir aux officiers d'élection les instructions nécessaires à l'application adéquate de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales*.

Le Bureau est responsable de l'ensemble de la planification, de la coordination, de la surveillance et de la production de rapports pour les élections et plébiscites au niveau provincial, municipal, et des conseils de communautés rurales.

	$	
TOTAL	4,954	TOTAL
TO BE VOTED	4,954	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE OMBUDSMAN

PROGRAM OBJECTIVES

To investigate complaints under the *Ombudsman Act* against the Government of New Brunswick, or any municipality, or hospital board of New Brunswick. This includes complaints related to general public administration.

To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service, by conducting inquiries and investigations under the *Civil Service Act*.

To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the Privacy Code.

BUREAU DE L'OMBUDSMAN

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Mener des enquêtes sous la *Loi de l'Ombudsman* relatives aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les conseils d'administration d'hôpital du Nouveau-Brunswick. Ceci comprend les plaintes liées à l'administration publique générale.

Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur la Fonction publique* en vue de préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.

Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le Droit à l'information* et le Code privé.

	$	
TOTAL	693	TOTAL
TO BE VOTED	693	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE SUPERVISOR OF POLITICAL FINANCING	$	BUREAU DU CONTRÔLEUR DU FINANCEMENT POLITIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Office of the Supervisor of Political Financing.		Assurer des fonds pour le Bureau du contrôleur du financement politique.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATION	132	ADMINISTRATION
Provides for the operation of the Office of the Supervisor of Political Financing.		Pourvoir au fonctionnement du Bureau du contrôleur du financement politique.
PAYMENTS TO POLITICAL PARTIES	668	VERSEMENTS AUX PARTIS POLITIQUES
Payments to political parties and payment of audit fees under Sections 32(1) and 57(1) of the *Political Process Financing Act*.		Effectuer des versements aux partis politiques conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur le financement de l'activité politique* et payer les frais de vérification en vertu du paragraphe 57(1) de cette même loi.
TOTAL	800	TOTAL
Less amounts authorized by law	668	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	132	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES	$	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act* , and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.		Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommendations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles* , et promouvoir l'avancement des deux langues officielles dans la province du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	505	TOTAL
TO BE VOTED	505	À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	18,944	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	4,235	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	14,709	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
437	472	Administration / Administration	437
186,581	179,181	Assistance to Universities / Aide aux universités	184,566
187,018	179,653	TOTAL	185,003

Note / Remarque

The 2003-2004 revised estimate is under budget as it reflects changes to the property tax treatment of New Brunswick universities / Les prévisions révisées de 2003-2004 donnent des résultats négatifs parce qu'elles reflètent les changements apportés à l'application de l'impôt foncier pour les universités du Nouveau-Brunswick

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.		Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	437	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES		AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.		Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS AND INCENTIVE FUNDING	173,245	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE FINANCEMENT DE MESURES D'ENCOURAGEMENT
Provides funding for educational programs.		Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR FACILITIES MANAGEMENT	2,500	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LA GESTION DES INSTALLATIONS
Provides funding for facilities management.		Fournir des fonds pour la gestion des installations.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	8,821	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
Provides funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	184,566	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	185,003	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	185,003	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
48,942	54,444	Forest Management / Aménagement forestier	51,017
10,624	10,397	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,307
4,112	6,278	Minerals Management / Gestion des ressources minières	6,464
7,818	7,569	Corporate Services / Services généraux	7,687
5,197	5,008	Land Management and Natural Areas / Gestion des terres et aires naturelles	4,772
9,558	9,716	Regional Management / Aménagement régional	9,552
967	878	First Nation's Wood Harvest / Coupe de bois par les premières nations	843
87,218	94,290	TOTAL	90,642

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

88,610		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	96,595	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(1,267)	(2,180)	3.1 Transfer of Energy Secretariat to Department of Energy / Transfert du secrétariat de l'énergie au ministère de l'Énergie
(125)	(125)	3.2 Transfer of revenue collection functions to Finance / Transfert de rôle de perception des recettes à Finances
87,218	94,290	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

FOREST MANAGEMENT		$	AMÉNAGEMENT FORESTIER	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.			Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
SILVICULTURE		37,044	SYLVICULTURE	
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.			Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.	
FIRE PROTECTION		5,609	PROTECTION CONTRE LES INCENDIES	
Protection of natural resources and personal property from fire.			Protéger les ressources naturelles et les boisés personnels contre les incendies.	
Fire protection	5,981		Protection contre les incendies	5 981
Fire mobilization	(372)		Mobilisation pour combattre les incendies	(372)
INSECT AND DISEASE PROTECTION		898	PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES	
Protection of the timber resource from insect and disease attack.			Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.	
TIMBER UTILIZATION		5,189	UTILISATION DU BOIS	
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry.			Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier.	
PRIVATE LAND DEVELOPMENT		379	EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES	
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.			Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.	
PROGRAM MANAGEMENT		1,898	GESTION DES PROGRAMMES	
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.	
TOTAL		51,017	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			**AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE**	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de chasse de la province.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FISH MANAGEMENT		1,443	GESTION DES POISSONS	
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.	
WILDLIFE MANAGEMENT		2,624	GESTION DE LA FAUNE	
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.	
FISH AND WILDLIFE PROTECTION		6,240	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE	
Management of fish and wildlife enforcement, hunter/trapper education and firearms safety training.			Gérer l'exécution de la loi sur les poissons et la faune, l'enseignement aux trappeurs et chasseurs, ainsi que la formation sur les règles de sécurité relatives aux armes à feu.	
Fish & Wildlife Protection	6,501		Protection des poissons et de la faune	6 501
Firearm Safety Training Revenue	(261)		Recettes de la formation sur les règles de sécurité relatives aux armes à feu	(261)
TOTAL		10,307	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MINERALS MANAGEMENT		GESTION DES RESSOURCES MINIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and hydrocarbon resources.		Gérer les ressources minières et en hydrocarbures de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES	1,414	MINES
Management of the mineral and hydrocarbon resources of the Province and associated support services.		Gérer les ressources minérales et en hydrocarbures du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	5,050	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and to provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.		Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	6,464	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

CORPORATE SERVICES	$	SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.		Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	1,921	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.		Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,135	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.		Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,897	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.		Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,734	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.		Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,687	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS			**GESTION DES TERRES ET AIRES NATURELLES**	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.			Assurer la gestion efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
CROWN LAND MANAGEMENT		3,127	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE	
Manage the province's Crown Land resource.			Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.	
NATURAL AREAS		1,645	AIRES NATURELS	
Planning and management of natural areas and park operations.			Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.	
TOTAL		4,772	TOTAL	
REGIONAL MANAGEMENT			**AMÉNAGEMENT RÉGIONAL**	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.			Fournir des services d'administration et de soutien en surveillance aux régions et districts de la province pour les appuyer dans leurs fonctions de prestation de programmes.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
REGIONAL DELIVERY		5,716	PRESTATION RÉGIONALE	
Management of the program delivery activities across all regions and districts.			Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et districts.	
REGIONAL SUPPORT SERVICES		3,836	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX	
Provision of technical and physical support to regions and districts.			Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.	
Regional Support Services	3,916		Services de soutien régional	3 916
Snowmobile Enforcement fees	(80)		Droits d'application des règlements sur les motoneiges	(80)
TOTAL		9,552	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$	
FIRST NATIONS WOOD HARVEST			**COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS**
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage delivery of the First Nations Wood Harvesting Program.			Administrer l'exécution du programme de coupe de bois par les premières nations.
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FIRST NATION HARVEST COORDINATION		843	COORDINATION DE LA COUPE DE BOIS PAR LES PREMIÈRES NATIONS
To manage First Nation Harvesting Agreements.			Administrer les accords de coupe de bois par les premières nations.
ROYALTY TRUST ADMINISTRATION		0	ADMINISTRATION DES DROITS DE COUPE EN FIDUCIE
To pay over to First Nations royalties collected with respect to First Nations Wood Harvest.			Remettre aux premières nations les droits de coupe applicables au bois coupé par les premières nations.
Royalty Trust Administration	2,800		Administration des droits de coupe en fiducie 2 800
Royalty Revenue	(2,800)		Recettes tirées des droits de coupe (2 800)
TOTAL		843	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES		90,642	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
Less amounts authorized by law		37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED		90,605	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,000	1,000	Musquash Watershed Infrastructure - Capital Improvements / Bassin hydrographique Musquash - Améliorations des biens immobiliers	1,600
1,000	1,000	TOTAL	1,600

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,200	1,200	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,058
200	62	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac	50
400	190	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	295
975	975	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	975
2,775	2,427	TOTAL	2,378

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,052	4,799	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,745
5,052	4,799	TOTAL	4,745

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

OFFICE OF THE COMPTROLLER	$	BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To coordinate the central processing and accounting activities for all financial transactions, prepare financial reports for the Minister of Finance and provide internal audit services, financial management consulting and training.		Coordonner les activités centrales de comptabilisation et de traitement de toutes les opérations financières, préparer des rapports financiers à l'intention du ministre des Finances, et offrir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	413	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides general administration and computer support and approves and coordinates the implementation of the annual work plan.		Fournir des services administratifs généraux et de soutien informatique, en plus d'approuver et de coordonner la mise en oeuvre du plan de travail annuel.
ACCOUNTING SERVICES	2,909	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Operates the Province's accounting system. Prepares financial reports related to the Consolidated Fund.		Administrer le système de comptabilité du gouvernement provincial. Préparer les rapports financiers se rapportant au fonds consolidé.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,423	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides internal audit services, financial management consulting and training.		Fournir des services de vérification interne, de consultation en gestion financière, et de formation.
TOTAL	4,745	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	4,745	TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,745	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,798	5,737	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,371
5,798	5,737	TOTAL	5,371

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

HUMAN RESOURCE MANAGEMENT

PROGRAM OBJECTIVE

To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and educational councils).

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit : perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, égalité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit de concert avec les clients (ministères, organismes, conseils ou corporations, y compris les régies de la santé et les conseils d'éducation).

PROGRAM COMPONENT / ÉLÉMENT DU PROGRAMME

		$		
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,371	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES	
Expenditures	14,338		Dépenses	14 338
Recovery from benefit plans	(8,487)		Recouvrement des régimes de prestations	(8 487)
Recovery from human resource training programs	(480)		Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines	(480)
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,371	TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES	
Less amounts authorized by law		37	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		5,334	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
1,178	1,119	Administration / Administration	1,107
1,178	1,119	TOTAL	1,107

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.		Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,107	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,107	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	56	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,051	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
4,019	3,954	Corporate Services and Planning / Services généraux et planification	4,427
28,938	27,780	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	29,342
55,140	53,982	Safety Services / Services de sécurité	55,405
88,097	85,716	TOTAL	89,174

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES AND PLANNING		SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.		Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	3,665	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide executive management and policy direction and departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information management.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de soutien ministériel dans les domaines suivants : finances, administration, ressources humaines et gestion de l'information.
POLICY AND PUBLIC AFFAIRS	762	POLITIQUES ET AFFAIRES PUBLIQUES
Provides information, policy analysis and advice in support of strategic planning, organization, legislation development and delivery of programs and services.		Fournir de l'information, des analyses de politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'organisation, l'élaboration de lois, et la prestation de programmes et services.
TOTAL	4,427	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES		$	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide for the protection of society from harmful or dangerous offenders; provide for the humane treatment of the offender, including provision of opportunities for change through institutional and community programs, and provision of services to victims of crime.			Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain du contrevenant, notamment en lui donnant des occasions de changer son comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
PROGRAM DELIVERY		2,370	PRESTATION DES PROGRAMMES	
Provide operational management and administration, through head office and five regional directors, for the provision of custodial and community-based services to both adult and young offenders, and services to victims of crime. Includes operation of the division's computerized information system.			Assurer la conduite des activités et administrer, par l'entremise du bureau central et de cinq directeurs régionaux, la prestation de services communautaires et de services de détention à des contrevenants jeunes et adultes, ainsi que des services aux victimes d'actes criminels. Cela inclut le fonctionnement du système informatisé de la division.	
PROGRAM PLANNING		377	PLANIFICATION DE PROGRAMMES	
Provide policy and program monitoring, review, analysis and development for correctional and victim services, and related criminal justice system topics.			Assurer la surveillance, l'examen, l'analyse et l'élaboration de politiques et de programmes pour les services correctionnels, les services aux victimes et les sujets connexes reliés à la justice pénale.	
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES		12,477	SERVICE D'ÉTABLISSEMENT POUR ADULTES	
Provide institution based services and rehabilitation programs for adult offenders.			Fournir des services en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes.	
Adult Institutional Services	13,177		Service d'établissement pour adultes	13,177
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(590)		Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux	(590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)		Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus	(110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)	$	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES Provide community-based supervision and rehabilitation and reintegration support programs and services for adult offenders.	4,275	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES Fournir des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale aux contrevenants adultes.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES Provide institution and residence-based services and rehabilitation programs for young offenders.	7,625	SERVICES RÉSIDENTIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES Fournir des services et programmes de réadaptation résidentiels et en établissement aux jeunes contrevenants.
YOUTH COMMUNITY SERVICES Provide community-based supervision and rehabilitation and reintegration support programs and services for young offenders.	2,218	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES Fournir des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale aux jeunes contrevenants.
VICTIM SERVICES Provide a range of services to victims of crime to ensure they are able to participate in the criminal justice system and to help them recover from the trauma of being a crime victim.	0	SERVICES AUX VICTIMES Fournir une gamme de services aux victimes d'actes criminels pour assurer leur participation à l'intérieur du système de justice pénale et pour les aider à se rétablir du traumatisme causé par les actes criminels subis.
TOTAL	29,342	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

SAFETY SERVICES

PROGRAM OBJECTIVES

To coordinate and deliver effective safety and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to live and work.

PROGRAM COMPONENTS

POLICING, FIRE AND EMERGENCY SERVICES — 45,135

Provide advice, audit and information to police services; administer the Firearms Program; provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.

Policing, Fire and Emergency Services	46,065
Federal Gun Control recoveries	(930)

OPERATIONAL POLICY — 947

Operational Policy includes the offices of the Chief Coroner and the Registrar of Motor Vehicles. It provides policy planning and program development expertise for programs delivered under 18 Acts administered by the Safety Services Division, coordinates, develops and implements new initiatives and special projects.

SERVICES DE SÉCURITÉ

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Coordonner et fournir des services efficaces de sécurité et d'urgence dans toute la province afin d'assurer aux résidents un milieu de vie et de travail sûr.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE

Conseiller, vérifier et informer les services de police; administrer le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du N.-B., et fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du Bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention et d'intervention dans la province.

Services de police, d'incendie et d'urgence	46 065
Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu	(930)

POLITIQUE OPÉRATIONELLE

Ce service comprend les bureaux du coroner en chef et du registraire des véhicules à moteur. Il offre de l'expertise en planification de politiques et élaboration de programmes pour les programmes fournis en vertu de 18 lois administrées par la Division des services de sécurité, en plus de coordonner, d'élaborer et de mettre en oeuvre de nouvelles initiatives et des projets spéciaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SAFETY SERVICES (continued)		$	SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)	
LICENCING AND REGISTRATIONS		3,161	PERMIS ET IMMATRICULATIONS	
Provide licencing and registration services for motor vehicles, liquor, charitable gaming, film and video, private investigators and security guards; to ensure the integrity of departmental records; and manage the ongoing operations of the NB 911 service.			Délivrer des permis ou licences et fournir des services d'immatriculation pour les véhicules à moteur, l'alcool, les jeux de bienfaisance, le film et la vidéo, les enquêteurs privés et les agents de sécurité, afin de protéger les dossiers ministériels et de gérer les activités du service d'urgence NB911.	
Licencing and Registrations	3,661		Permis et immatriculations	3 661
International Registration Plan	(500)		Plan international d'immatriculation	(500)
COMPLIANCE		6,162	CONFORMITÉ	
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, lottery administration, commercial vehicle enforcement; audit driver licencing schools, private investigators and security guard licences, and conduct coroner investigations.			Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, à l'administration des loteries et aux véhicules utilitaires; vérifier les écoles de conduite automobile, les enquêteurs privés et les permis de gardien de sécurité, et mener les enquêtes de coroner.	
Compliance operations	7,474		Activités de conformité	7 474
Video Lottery Enforcement	(1,137)		Application des règlements sur la loterie vidéo	(1 137)
Lottery Administration	(175)		Administration des loteries	(175)
TOTAL		55,405	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY		89,174	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE	
Less amounts authorized by law		37	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		89,137	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
597	645	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	683
335	280	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	310
296	296	National Safety Code Agreement / Entente code National de Sécurité	316
1,506	1,620	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,372
2,734	2,841	TOTAL	2,681

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		Inspection Services / Services d'inspection	
0	358	Opening Balance / Solde d'ouverture	308
		Revenue / Recettes	
4,341	3,962	Total Revenue / Recettes globales	4,358
		Expenditures / Dépenses	
4,341	4,012	Total Expenditures / Dépenses globales	4,358
0	0	To be Voted / À voter	0
0	308	Closing Balance / Solde de clôture	308

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
43,732	43,261	Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	41,069
43,732	43,261	TOTAL	41,069

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

44,082		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	43,611	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(350)	(350)	3.1 Transfer of International Strategy Program to Intergovernmental and International Relations / Transfert du programme de Stratégie internationale à Relations intergouvernementales et internationales
43,732	43,261	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS	$	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COST SHARED AGREEMENTS	10,944	ENTENTES À FRAIS PARTAGÉS
Delivery of federal-provincial projects and initiatives by various departments.		Exécution de projets fédéraux-provinciaux par différents ministères.
DEVELOPMENTAL FUNDING	19,500	FONDS DE DÉMARRAGE
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Total Development Fund, the Community Economic Development Fund, and the Regional Economic Development Funds.		Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le Fonds de développement total, le Fonds de développement économique communautaire et le Fonds de développement économique régional.
OTHER ACTIVITIES	10,625	AUTRES ACTIVITÉS
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	41,069	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	41,069	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	41,069	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
5,000	1,597	Capital Development Projects / Projets d'immobilisations.......	320
10,614	10,614	Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada - Nouveau-Brunswick.....	14,525
15,614	12,211	TOTAL............	14,845

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
7,421	6,696	Opening Balance / Solde d'ouverture	1,310
		Revenue / Recettes	
12,443	12,197	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	15,725
10,614	16,000	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	15,835
23,057	28,197	Total Revenue / Recettes globales	31,560
		Expenditures / Dépenses	
21,228	32,000	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada-Nouveau-Brunswick	31,670
629	383	Canada Winter Games 2003 / Jeux d'hiver du Canada 2003	0
1,200	1,200	Other Programs / Autres programmes	1,200
23,057	33,583	Total Expenditure / Dépenses globales	32,870
0	0	To be voted / À voter	0
7,421	1,310	Closing Balance / Solde de clôture	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
693,143	584,409	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	600,377
2,338	2,338	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	2,290
1,319	1,253	Charges of Management / Frais de gestion	1,333
696,800	588,000	TOTAL	604,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	$	SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.		Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	600,377	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	2,290	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	1,333	FRAIS DE GESTION
TOTAL	604,000	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	604,000	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	600,377	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,623	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
2,014	1,964	Administration / Administration	1,867
7,697	7,577	General Services / Services généraux	7,277
75,881	78,782	Buildings Group / Groupe des bâtiments	77,896
3,382	3,232	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux d'informatique	2,984
88,974	91,555	TOTAL	90,024

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.		Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.
TOTAL	1,867	TOTAL
GENERAL SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.		Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSLATION BUREAU	3,542	BUREAU DE TRADUCTION
Translation, interpretation and related services in both official languages.		Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	526	SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.		Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.
(1,300 recovered by chargeback)		(Récupération de 1 300 par facturation)
PROCUREMENT	1,426	APPROVISIONNEMENT
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.		Offrir des services de groupement des achats, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau, aux ministères et organismes gouvernementaux.
(980 recovered by chargeback)		(Récupération de 980 par facturation)
PROVINCIAL ARCHIVES	1,783	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	7,277	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

BUILDINGS GROUP	$	GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	449	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.		Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	408	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.		Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
FACILITIES MANAGEMENT	39,677	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	37,362	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	77,896	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES		SERVICES GOUVERNEMENTAUX D'INFORMATIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		Diriger, guider et orienter l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
(7,515 recovered by chargeback)		(Récupération de 7 515 par facturation)
TOTAL	2,984	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES	90,024	TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	89,987	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	
2,682	2,682	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,682
		Capital Construction / Installations permanentes	
7,100	6,100	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	18,800
973	528	Justice / Justice	0
8,073	6,628	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	18,800
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
33,000	34,000	Education / Éducation	45,000
4,400	4,400	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	4,400
0	0	Natural Resources / Ressources naturelles	1,000
3,000	3,000	Supply and Services / Approvisionnement et Services	3,000
2,000	2,000	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	2,000
42,400	43,400	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	55,400
53,155	52,710	TOTAL - DESIGN AND CONSTRUCTION OF PROVINCIAL BUILDINGS / TOTAL - CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS PROVINCIAUX	76,882

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
100	100	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur......	100
5	5	Archives Trust Account / Compte pour les archives.................	9
2,000	2,000	Land Management Fund / Fonds pour la gestion des terres......	2,000
2,105	2,105	TOTAL..	2,109

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
604	632	Administration / Administration	632
24,036	23,472	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du Tourisme	23,421
24,640	24,104	TOTAL	24,053

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

ADMINISTRATION

PROGRAM OBJECTIVES

To provide overall executive direction to the department's programs.

PROGRAM COMPONENTS

EXECUTIVE ADMINISTRATION

Provide executive management, policy direction and communication services to departmental programs.

ADMINISTRATION

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DIRECTION SUPÉRIEURE

Assurer la direction supérieure, l'orientation des politiques et les services de communication pour les programmes.

TOTAL	632	TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE

PROGRAM OBJECTIVES

To generate economic prosperity for New Brunswick through responsible promotion and development of year-round tourism activities while maintaining the environmental and cultural integrity of the province. To increase the profile and performance of the tourism industry in New Brunswick and to ensure that provincial parks are an integral part of this effort.

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer la prospérité économique du Nouveau-Brunswick par la promotion et le développement responsables d'activités touristiques à longueur d'année en veillant à maintenir l'intégrité environnementale et culturelle de la province. Augmenter la visibilité et le rendement de l'industrie touristique au Nouveau-Brunswick, et assurer que les parcs provinciaux font partie intégrante de cet effort.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

$

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)

PROGRAM COMPONENTS

PLANNING AND PRODUCT — 4,716

The Planning and Product Division is comprised of two branches and two cultural attractions. The two branches being Planning and Research and Product Development, and the two cultural attractions being the Kings Landing Historical Settlement and the Acadian Historical Village. Industry Relations and special developmental initiatives are also administered by the Division.

Planning and Product	5,466
Village Historic Acadien	(750)

MARKETING AND SALES — 8,154

The Marketing and Sales Division is responsible for creating awareness and demand for New Brunswick as a year-round tourism destination, as well as generating business for the New Brunswick tourism industry.

Marketing and Sales	8,754
Advertising	(500)
Snowmobile Fees	(100)

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

PLANIFICATION ET PRODUITS — 4,716

La Division de la planification et des produits comprend deux directions (Planification et recherche et Développement de produits) et deux attractions culturelles (Village historique de Kings Landing et le Village Historique Acadien). La division administre aussi les initiatives en matière de relations avec l'industrie et de développements spéciaux.

Planification et produit	5 466
Village historique acadien	(750)

MARKETING ET VENTES — 8,154

Cette Division sensibilise les marchés à la dimension destination touristique toutes saisons du Nouveau-Brunswick, stimule la demande et génère des occasions d'affaires pour l'industrie touristique.

Marché et vente	8 754
Publicité	(500)
Droits - motoneige	(100)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)		INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE OPERATIONS	10,551	OPÉRATIONS INTÉGRÉES
The Corporate Operations Division is responsible for the operation of the provincial tourism infrastructure including provincial parks, the Visitor Information Centres (VIC), tourism literature distribution, the Tourism Communications Centre and other provincial tourism assets. The Division also provides a coordination role as it relates to all departmental services such as human resources, financial, and information technology.		La Direction des opérations générales est responsable de l'infrastructure touristique provinciale, y compris les parcs provinciaux, les centres d'information aux visiteurs (CIV), la distribution de la documentation touristique, le Centre de communications touristiques et autres biens touristiques provinciaux. Elle coordonne aussi tous les services généraux du ministère, tels que les ressources humaines, les finances et les technologies de l'information.
TOTAL	23,421	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS	24,053	TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	24,016	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
500	500	Parks - Capital Improvements / Parcs - Amélioration des installations	500
500	500	TOTAL	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE DES ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
779	750	Opening Balance / Solde d'ouverture	809
		Revenue / Recettes	
690	781	Users / Utilisateurs	1,009
690	781	Total Revenue / Recettes globales	1,009
		Expenditures / Dépenses	
690	722	Total Expenditures / Dépenses globales	931
0	0	To be Voted / À voter	0
779	809	Closing Balance / Solde de clôture	887

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
71,535	70,769	Corporate Services / Services généraux	69,534
3,756	3,714	Apprenticeship Services / Services d'apprentissage	3,302
3,273	3,273	Adult Learning Opportunities / Possibilités d'apprentissage pour adultes	3,386
931	926	Advocacy Programs / Programmes de promotion des droits	974
1,667	1,625	Labour Services / Services du travail	1,657
27,268	29,123	Employment Development / Développement de l'emploi	22,771
99,071	88,112	Labour Market Development / Développement du marché du travail	91,960
207,501	197,542	TOTAL	193,584

Note / Remarque

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect government reorganization / Les prévisions 2003-2004 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

204,228		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	194,269	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
1,976	1,976	3.1 Transfer of Literacy Secretariat from the Department of Education / Transfert du Secrétariat de l'alphabétisation du ministère de l'Éducation
1,297	1,297	3.2 Transfer of Connect NB from the Department of Education / Transfert de N.-B. Branché du ministère de l'Éducation
207,501	197,542	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services, regulate private training and provide legislated funding.		Fournir des services de gestion au ministère, réglementer la formation privée et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MANAGEMENT SERVICES	6,954	SERVICES DE GESTION
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, communications, human resources, administration, information technology, policy, planning and labour market analysis as well as regulate private training.		Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants: direction supérieure, finances, communications, ressources humaines, administration, technologie de l'information, directives, planification et analyse du marché du travail et aussi réglementer la formation privée.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	61,535	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.		Accorder une subvention de fonctionnement de services spécial du collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	1,045	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act.*		Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.*
TOTAL	69,534	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

APPRENTICESHIP SERVICES		$	SERVICES D'APPRENTISSAGE	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To identify, promote and deliver quality apprenticeship training and certification opportunities in designated occupations that meet the needs of industry and workers.			Déterminer, promouvoir et fournir de bonnes occasions de formation et d'obtention de diplômes pour certaines occupations répondant aux besoins des entreprises et des travilleurs.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
DEVELOPMENT AND STANDARDS		2,085	ÉLABORATION ET NORMES	
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs.			Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation des programmes de formation et de délivrance de diplômes.	
Development and Standards	2,205		Élaboration et normes	2 205
Certification revenues	(120)		Recettes provenant de la délivrance de diplômes	(120)
OPERATION AND INFORMATION SERVICES		1,217	SERVICES DE COORDINATION ET D'INFORMATION	
Plan and deliver the apprenticeship and certification program.			Planifier et fournir les programmes de formation et de délivrance de diplômes.	
Operation and Information Services	3,537		Services de coordination et d'information	3 537
Apprenticeship fees	(320)		Droits de formation	(320)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(2,000)		Recouvrement de l'accord de développement du marché du travail	(2 000)
TOTAL		3,302	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING OPPORTUNITIES		$	POSSIBILITÉS D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To promote, coordinate and administer adult learning opportunities to citizens of New Brunswick by providing literacy initiatives and current information technology in an accessible community environment.			Promouvoir, coordonner et gérer les possibilités d'apprentissage pour les adultes néo-brunswickois en offrant des initiatives d'alphabétisation et une technologie de l'information à jour dans un milieu communautaire accessible.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
LITERACY		2,070	ALPHABÉTISATION	
To support adult literacy initiatives by working with voluntary and private sectors to deliver literacy services.			Appuyer des projets d'alphabétisation pour les adultes en travaillant avec les secteurs privés et bénévoles pour fournir des services d'alphabétisation.	
CONNECT NB		1,316	N.-B. BRANCHÉ	
To manage and administer the Community Access Program designed to provide citizens of New Brunswick with learning opportunities utilizing current information technology in an accessible community environment.			Administrer le Programme d'accès communautaire visant à fournir à la population néo-brunswickoise des moyens d'apprentissage faisant appel à la technologie de l'information actuelle dans un milieu communautaire accessible.	
Expenditures	2,666		Dépenses	2 666
Revenue	(1,350)		Recettes	(1 350)
TOTAL		3,386	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

ADVOCACY PROGRAMS		$	PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To advocate for the rights, equality and full participation of all New Brunswickers in society.			Promouvoir les droits, l'égalité et la participation maximale de tous les néo-brunswickois au sein de la société.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
MULTICULTURALISM AND ADVOCACY		141	MULTICULTURALISME ET DÉFENSE DES DROITS	
Promote a multicultural society and the respect of NB employers and workers rights.			Promouvoir une société multiculturelle et le respect des droits des employeurs et des travailleurs du N.-B..	
EMPLOYERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEURS DES EMPLOYEURS	
Assist employers in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les employeurs dans leurs relations avec la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.	
Employers' Advocates	257		Défenseurs des employeurs	257
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(257)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	(257)
WORKERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEURS DES TRAVAILLEURS	
Assist workers or dependents in their dealings with the Workplace Health, Safety and Compensation Commission.			Aider les travailleurs ou les personnes à leur charge relativement à leurs demandes d'indemnités à la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.	
Workers' Advocates	482		Défenseurs des travailleurs	482
Revenue from the Workplace Health, Safety and Compensation Commission	(482)		Recettes de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	(482)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
ADVOCACY PROGRAMS (continued)			PROGRAMMES DE PROMOTION DES DROITS (suite)	
HUMAN RIGHTS COMMISSION		833	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE	
Promote the principles of equality through education and enforcement.			Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.	
TOTAL		974	TOTAL	
LABOUR SERVICES			SERVICES DU TRAVAIL	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To regulate conditions of employment and improve employer-employee relations.			Réglementer les conditions de travail et améliorer les relations employeur - employés.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
INDUSTRIAL RELATIONS		565	RELATIONS INDUSTRIELLES	
Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue.			Fournir des services de conciliation et promouvoir le dialogue entre les employeurs et les employés.	
Operation and Information Services	573		Services opérationnels et d'information	573
Collective Agreement revenues	(8)		Recettes provenant des conventions collectives	(8)
PENSIONS		312	PENSIONS	
Ensure the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act* and for the investigation of alleged violations.			Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension* et pour les enquêtes menées relativement aux présumées violations.	
EMPLOYMENT STANDARDS		780	NORMES D'EMPLOI	
Provide assurance of standards in working conditions.			Garantir des normes en ce qui concerne les conditions de travail.	
TOTAL		1,657	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE
(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

EMPLOYMENT DEVELOPMENT	$	DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the Province's human resource potential.		Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT ADMINISTRATION	2,469	ADMINSTRATION DE L'EMPLOI
To provide support in the delivery of employment programs and services.		Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.
EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES	20,302	PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.
TOTAL	22,771	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.		Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	23,547	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.		Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	68,413	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir de la formation stratégique et des initiatives d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	91,960	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT	193,584	TOTAL - MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
Less amounts authorized by law	37	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	193,547	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
0	93	Recoverable projects / Projets récupérables	0
30	30	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
6	3	Johann Wordel Trust Fund / Fonds de fiducie Johann Wordel.	6
0	0	Connect NB Projects / Projets de N.-B. Branché	0
36	126	TOTAL	36

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
5,808	5,889	Opening Balance / Solde d'ouverture	6,389
		Revenue / Recettes	
63,173	62,520	Operating Grant / Subvention d'opérations	61,535
23,489	35,035	Users / Utilisateurs	33,882
86,662	97,555	Total Revenue / Recettes globales	95,417
		Expenditures / Dépenses	
86,662	97,055	Total Expenditures / Dépenses globales	95,417
0	0	To be Voted / A voter	0
5,808	6,389	Closing Balance / Solde de clôture	6,389

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
20,740	20,184	Administration / Administration	21,244
2,958	2,859	Policy, Development and Intergovernmental Relations / Élaboration des Politiques et Relations Intergouvernementales.	3,021
56,530	54,710	Maintenance / Entretien	55,003
51,833	51,833	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	45,821
4,603	4,564	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,696
9,966	10,616	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	11,191
146,630	144,766	TOTAL	140,976

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION	$	ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.		Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	1,167	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.		Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,640	SERVICES FINANCIERS ET DE L'ADMINISTRATION
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.		Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN	5,701	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAYE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).		Pourvoir à la charge de la feuille de paye du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION	7,337	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.		Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES	1,272	RESSOURCES HUMAINES
Provision of human resource management staff support services to the department.		Assurer au ministère tous les services de soutien en gestion des ressources humaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

ADMINISTRATION (continued)	$	ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION SYSTEMS	3,127	SYSTÈMES D'INFORMATION
Provision of technical resources to support the programs and projects in the department.		Offrir les ressources techniques nécessaires pour soutenir les programmes et projets du ministère.
TOTAL	21,244	TOTAL

POLICY, DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS

ÉLABORATION DES POLITIQUES ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

PROGRAM OBJECTIVES

To provide advice and support on departmental and government strategic issues.

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.

PROGRAM COMPONENT

	$	
TRANSPORTATION POLICY	2,416	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.		Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller et donner des conseils relatifs aux politiques relevant du fédéral.

ÉLÉMENT DU PROGRAMME

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
POLICY, DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS (continued)		ÉLABORATION DES POLITIQUES ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES (suite)
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	605	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.		Assumer la direction dans la mise en œuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	3,021	TOTAL
MAINTENANCE		ENTRETIEN
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.		Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province; exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MAINTENANCE AND TRAFFIC	1,290	ENTRETIEN ET CIRCULATION
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.		Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	24,709	ENTRETIEN DES ROUTES - ÉTÉ
Maintenance of provincial highways during summer conditions.		Assurer l'entretien des routes provinciales durant l'été.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

MAINTENANCE (continued)	$	ENTRETIEN (suite)
BRIDGE MAINTENANCE	10,262	ENTRETIEN DES PONTS
Structural maintenance of provincial bridges and seawalls.		Assurer l'entretien de la structure des ponts et digues de la province.
TRAFFIC ENGINEERING	4,850	TECHNIQUES DE LA CIRCULATION
Technical support in the planning, design, construction and maintenance of highways through the provision of traffic control devices, the assessment of vehicle accidents, traffic volumes and highway safety issues.		Assurer des services de soutien technique pour la planification, la conception, la construction et l'entretien des routes par des dispositifs de contrôle de la circulation et par des études des accidents de véhicules à moteur, des débits de circulation et de la sécurité routière.
Traffic Engineering 4,900		Techniques de la circulation 4 900
Commercial Sign Revenue (50)		Recettes d'enseignes commerciaux (50)
FERRY OPERATIONS	9,549	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision for vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.		Offrir un service de traversiers assurant les liaisons avec le réseau routier de la province.
BUILDING OPERATION AND MAINTENANCE	2,837	BÂTIMENTS - EXPLOITATION ET ENTRETIEN
Operation and maintenance of buildings and grounds.		Exploiter et entretenir les bâtiments et terrains.
RADIO COMMUNICATIONS	1,506	RADIO COMMUNICATIONS
Operate, maintain and administer the Provincial Integrated Radio System.		Exploiter, entretenir et administrer le réseau provincial intégré de radiocommunications.
TOTAL	55,003	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.		Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER	45,821	ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision for winter maintenance services including snow removal and ice control on designated highways.		Assurer des services d'entretien pendant l'hiver, y compris le déneigement et le déglaçage, des routes désignées.
TOTAL	45,821	TOTAL
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION		CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.		Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, l'aménagement et l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,778	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.		Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, les passerelles à signaux et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION (continued)		**CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES (suite)**
CONSTRUCTION	829	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.		Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	2,089	PLANIFICATION ET GESTION DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.		Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et administrer les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,696	TOTAL
NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION		**SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for designated sections of the highway network.		Fournir des fonds à la Société afin de payer les frais d'entretien des routes et d'autres frais connexes pour certaines parties du réseau d'autoroutes.
TOTAL	11,191	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	140,976	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	9,642	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	131,334	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
24,300	21,150	Permanent Bridges / Ponts permanents	33,355
65,700	66,344	Permanent Highways / Routes permanentes	85,955
72,000	76,500	Canada - New Brunswick Highway Improvement Program / Programme sur l'amélioration des routes Canada - Nouveau-Brunswick	13,190
9,000	9,000	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Program / Programme stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	10,500
25,000	26,791	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Program / Programme pour l'infrastructure stratégique Canada - Nouveau-Brunswick	78,100
0	0	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	5,000
0	0	Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	15,650
7,000	7,450	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	7,000
203,000	207,235	TOTAL	248,750

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICES SPÉCIAUX

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS $	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES $	PROGRAM / PROGRAMME	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS $
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
5,219	4,684	Opening Balance / Solde d'ouverture	11,884
		Revenue / Recettes	
69,531	70,531	Chargebacks / Rétrofacturation	70,774
650	350	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la ventes de véhicules et du matériel	0
70,181	70,881	Total Revenue / Recettes globales	70,774
		Expenditure / Dépenses	
55,981	56,231	Total Expenditures / Dépenses globales	58,874
14,200	14,650	Surplus (Deficit) / Surplus (Deficit)	11,900
0	0	To be voted / A voter	0
7,000	7,450	Capital Account Expenditures / Dépenses du compte de capital	7,000
12,419	11,884	Closing Balance / Solde de clôture	16,784

Notes / Remarques

The 2003-2004 Estimate has been restated to reflect the reclassification of a special operating agency expenditure to a capital account expenditure / Les prévisions de 2003-2004 ont été révisées par suite de la reclassification de dépenses d'organisme de service spéciale à dépenses du compte de capital

The 2004-05 Amortization Expense is $11,900 as found in the Statement of Amortization / La charge d'amortissement de 2004-2005 s'élève à 11 900 $, selon l'état de l'amortissement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

62,981		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	63,681	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Expenditure Reclassification / Reclassification de dépenses
(7,000)	(7,450)	3.1 Reclassification of a special operating agency expenditure to a capital account expenditure / La reclassification de dépenses d'organisme de service spéciale à dépenses du compte de capital
55,981	56,231	

--- Section 5 ---

REVENUES / RECETTES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,206	3,550	Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	3,306
11,362	12,073	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	19,649
22,706	25,883	Education / Éducation	26,694
250	272	Energy / Énergie	322
3,062	3,051	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	3,055
62,679	60,395	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	65,114
4,350,471	4,348,876	Finance / Finances	4,579,662
0	0	General Government / Gouvernement général	22,900
33,387	31,000	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	35,257
53,509	47,355	Justice / Justice	48,280
18	18	Legislative Assembly / Assemblée législative	18
75,009	81,036	Natural Resources / Ressources naturelles	80,026
52	100	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	100
301,345	273,306	Other Agencies / Autres organismes	260,620
96,012	93,895	Public Safety / Sécurité publique	94,029
9,008	7,392	Regional Development Corporation / Société de développement régional	9,333
1,013	955	Supply and Services / Approvisionnement et Services	954
3,088	3,759	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,225
104,451	106,611	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	106,395
4,520	4,520	Transportation / Transports	4,520
5,135,147	5,104,047	TOTAL	5,363,457

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES ATTRIBUÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÉRE	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES INDIQUÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Agriculture, Fisheries and Aquaculture / Agriculture, Pêches et Aquaculture	3,306		3,306
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	19,649	750	18,899
Education / Éducation	26,694	5,617	21,077
Energy / Énergie	322		322
Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	3,055	1,062	1,993
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	65,114	2,000	63,114
Finance / Finances	4,579,662	2,069	4,577,593
General Government / Gouvernement général	22,900		22,900
Health and Wellness / Santé et Mieux-être	35,257		35,257
Justice / Justice	48,280		48,280
Legislative Assembly / Assemblée législative	18		18
Natural Resources / Ressources naturelles	80,026	3,513	76,513
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	100		100
Other Agencies / Autres organismes	260,620		260,620
Public Safety / Sécurité publique	94,029	2,130	91,899
Regional Development Corporation / Société de développement régional	9,333		9,333
Supply and Services / Approvisionnement et Services	954		954
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,225	1,350	1,875
Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	106,395	2,537	103,858
Transportation / Transports	4,520	50	4,470
TOTAL	5,363,457	21,078	5,342,379

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTE PRÉVUES BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance Interne	
		Taxes / Taxes	
924,100	952,000	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	983,700
142,300	110,800	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	149,900
5,000	2,200	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	2,200
314,764	307,364	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	326,600
734,700	801,200	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	793,700
237,300	235,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	239,350
95,200	97,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	100,000
80	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
41,300	35,775	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	36,050
4,000	4,000	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	4,200
36,400	47,300	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	47,900
8,800	8,800	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,800
2,543,944	2,601,519	Sub-Total - Taxes / Total Partiel - taxes	2,692,480
		Return on Investment / Produits de placements	
165,459	139,399	Net Income / Profits net	120,337
17,038	19,266	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	21,284
5,636	5,627	Other / Autres	5,307
188,133	164,291	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	146,928
		Licenses and Permits / Licences et permis	
79,535	77,615	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	77,961
3,400	3,400	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	3,400
3,720	3,777	Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	3,784
94	314	Forests / Forêts	264
855	745	Mines / Mines	796
10,573	10,633	General / Recettes générales	10,967
98,177	96,484	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	97,170

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTE PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
1,916	2,449	Institutional / Établissements	1,949
7,213	8,093	Intergovernmental / Intergouvernementale	7,392
1,442	1,455	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,434
17,536	17,673	Leases and Rentals / Baux et locations	17,743
176,439	170,900	General / Recettes générales	195,735
204,546	200,569	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	224,253
		Royalties / Redevances	
55,398	61,635	Forests / Forêts	61,573
8,046	6,626	Mines / Mines	6,626
63,444	68,261	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	68,199
115,553	117,207	Lottery Revenues / Recettes des loteries	119,925
1,736	1,685	Fines and Penalties / Amendes et pénalisation	7,835
14,362	15,444	Miscellaneous / Recettes diverses	14,228
3,229,895	3,265,460	TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	3,371,019

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTE PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Unconditional Grants - Canada / Subventions Inconditionnelles - Canada	
1,202,000	1,089,301	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,154,600
511,100	521,500	Canada Health and Social Transfer/Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	0
0	23,750	Health Reform Transfer / Transfert visant la réforme des soins de santé	35,300
0	0	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	385,400
0	0	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	196,900
1,900	1,900	Other / Autres	1,900
1,715,000	1,636,451	Sub-Total - Unconditional Grants - Canada / Total partiel - subventions inconditionnelles - Canada	1,774,100
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
34,709	32,048	General Government Services / Services de l'administration générale	36,655
80	80	Transportation / Transports	80
7,000	4,484	Economic Development / Développement économique	13,350
17,402	29,621	Health / Santé	32,646
4,635	4,728	Welfare / Bien-être Sociale	4,728
121,599	124,960	Education / Éducation	125,607
4,828	6,215	Other / Autres	5,273
190,252	202,136	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Total partiel - subventions conditionnelles - Canada	218,338
1,905,252	1,838,587	TOTAL: Grants from Canada / Subventions du Canada	1,992,438
5,135,147	5,104,047	TOTAL	5,363,457

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
485	226	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	20
0	350	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	500
7,500	2,500	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	5,500
50	37	Natural Resources / Ressources naturelles	50
3,150	260	Regional Development Corporation / Société de développement régional	221
0	455	Supply and Services / Approvisionnement et Services	0
44,500	49,485	Transportation / Transports	37,835
55,685	53,312	TOTAL	44,126

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
20	26	Economic Development / Développement économique	20
690	1,217	Other / Autres	935
710	1,243	TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	955
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
44,325	49,310	Transportation / Transports	37,450
3,150	260	Economic Development / Développement économique	221
7,500	2,500	Health / Santé	5,500
54,975	52,070	TOTAL: Conditional Grants / Subventions conditionnelles	43,171
55,685	53,312	TOTAL	44,126

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
16,501	17,341	Education / Éducation	19,219
4,593	4,945	Environment and Local Government / Environnement et Gouvernements locaux	4,920
4,437	6,052	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	5,152
556	56	Finance / Finances	56
1,218	1,819	General Government / Gouvernement général	1,748
1,400	1,345	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,335
357	357	Justice / Justice	449
2,783	2,593	Natural Resources / Ressources naturelles	2,328
2,544	2,555	Public Safety / Sécurité publique	2,555
505	555	Supply and Services / Approvisionnement et Services	505
36	361	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	36
34,930	37,978	TOTAL	38,303

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
0	180	Active Community School Sport Project / Projet de communauté scolaire active et sportive	180
5	5	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	5
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	700
1,811	2,000	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
7,011	6,929	Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	6,929
357	357	Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	449
4,437	6,052	CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	5,152
200	160	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
4,593	4,945	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	4,920
1,200	919	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	1,200
50	37	Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	50
350	350	Grand Lake Meadows Fund / Fonds prés du Grand Lac	0
500	0	Group Insurance Trust Fund / Fonds en fiducie d'assurance collective	0
0	421	Historic Places / Lieux patrimoniaux	350
1,250	1,250	Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	1,250
744	869	ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)	413
0	0	International Educational Services / Service international en éducation	580
6	3	Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	6
500	550	Land Management Account / Compte de gestion des terres	500
400	160	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	400
140	85	Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	85
597	657	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	657
30	265	N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	30
296	296	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	296
0	120	Post Secondary (Future to Discover) / Postsecondaire (Un avenir à découvrir)	1,092
400	283	Recoverable Projects / Projets recouvrables	295
585	292	Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	300
3,000	4,350	School District Projects / Projets de districts scolaires	4,500
1,500	1,505	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	1,555
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
335	302	Suspended Driver - Alcohol Re-Education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	302
975	995	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	975

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,316	1,300	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	1,300
18	18	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	18
1,058	1,058	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,058
10	10	WHSCC Account / Compte de CSSIAT	0
34,930	37,978	TOTAL	38,303

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,341	3,962	Public Safety / Sécurité publique	4,358
23,057	28,197	Regional Development Corporation / Société de développement régional	31,560
690	781	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,009
86,662	97,555	Training and Employment Development / Formation et Développement de l'emploi	95,417
70,181	70,881	Transportation / Transports	70,774
184,931	201,376	TOTAL	203,118

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
21,228	26,614	Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	30,360
629	383	Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	0
690	781	Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	1,009
86,662	97,555	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	95,417
4,341	3,962	New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	4,358
1,200	1,200	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	1,200
70,181	70,881	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	70,774
184,931	201,376	TOTAL	203,118

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,600	30,950	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	13,725
3,574	4,300	Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	4,400
311	311	Finance / Finances	332
1,350	1,300	Health and Wellness / Santé et Mieux-être	1,440
335	333	Public Safety / Sécurité publique	333
18,170	37,194	TOTAL	20,230

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
18,170	37,194	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	20,230
18,170	37,194	TOTAL	20,230

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	5	Dairy Products Commission Licenses / Commission des produits laitiers - permis	5
165	150	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	165
170	155	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	170
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
325	426	Aquaculture Leases / Baux d'aquaculture	425
90	112	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	90
15	15	Lobster Pound Leases / Baux de viviers à homards	15
		General / Recettes générales	
175	238	Seed Potato Sales / Ventes de pommes de terre de semence	200
60	69	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pommes de terre	60
1,700	1,850	Veterinary Services / Services vétérinaires	1,700
85	60	Dairy Lab Testing - Fees / Frais d'analyse des produits laitiers en laboratoire	60
68	68	Agriculture Laboratory User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	68
2,518	2,837	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,618

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE, FISHERIES AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DES PÊCHES ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	21	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
12	34	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
18	58	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
2,706	3,050	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,806
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
500	500	Crop Insurance Program / Programme d'assurance-récolte	500
500	500	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	500
3,206	3,550	**TOTAL**	3,306

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
8,500	8,800	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	10,000
1,659	1,500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,192
		Other / Autres recettes	
11	0	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	11
10,170	10,300	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11,203
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
40	40	Rents - Lands / Loyers - terrains	40
100	105	Agricultural Development Board - Lease Fees / Commission de l'aménagement agricole - frais de baux	100
		General / Recettes générales	
275	325	Service Charges / Frais de service	1,000
0	8	Financial Assistance - Legal Fees / Aide financière - droits juridique	0
0	21	Application Processing - Assessment Fees / Traitement d'une demande - droits d'évaluation	0
200	160	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Faires commerciales - frais de participation - Recettes indiquées	200
615	659	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	1,340

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	564	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
0	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	1
17	0	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
27	564	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
10,812	11,523	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	12,649
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
0	0	Infrastructure Programs / Programmes d'infrastructure	6,450
550	550	Agreement on International Business Development - Designated Revenue / Entente sur la Promotion due commerce extérieur - Recettes indiquées	550
550	550	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	7,000
11,362	12,073	**TOTAL**	19,649

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Economic Development / Développement économique	
20	26	Industrial Infrastructure - Recoveries / Infrastructure industrielle - recouvrements	20
		Other / Autre recettes	
465	200	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	0
485	226	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	20
485	226	**TOTAL**	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
BUSINESS NEW BRUNSWICK / ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
300	500	Agriculture Development Board / Commission de l'aménagement agricole	1,100
9,000	27,000	Economic Development Act / Loi sur le développement économique	9,500
3,000	3,000	Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches	2,800
300	450	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	325
12,600	30,950	**TOTAL**	13,725

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
2,126	3,593	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - Recettes indiquées	4,500
1,207	1,665	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,765
3,333	5,258	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	6,265
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
84	91	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	91
84	91	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	91
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
240	240	New Brunswick Public Libraries / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick - Designated Revenue / Recettes indiquées	240
		General / Recettes générales	
95	150	School Book Sales / Manuels scolaires - ventes	0
335	390	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	240

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
55	55	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	55
273	377	Designated Revenue / Recettes indiquées	323
50	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	48
378	472	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	426
4,130	6,211	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	7,022
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
6,900	6,900	Native Students / Étudiants autochtones	6,900
800	800	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	800
454	454	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes indiquées	454
100	100	Canadian Millenium Scholarship Foundation - Designated Revenue / Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire - recettes indiquées	100
9,180	9,180	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	9,180
1,142	960	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	960
0	90	Official Languages in Education - Intensive Core French Instruction / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - Enseignement du français de base intensif	90
		M.P.H.E.C. / C.E.S.P.M.	
0	1,188	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	1,188
18,576	19,672	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	19,672
22,706	25,883	**TOTAL**	26,694

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,811	2,000	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	2,000
1,811	2,000	**TOTAL: Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	2,000
		First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,200	919	Other Grants / Autres subventions	1,200
1,200	919	**TOTAL: First Nation Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	1,200
		Fred Magee Account / Compte de Fred Magee	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	37	Investment Income / Revenus de placements	50
50	37	**TOTAL: Fred Magee Account / Compte de Fred Magee**	50
		Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
7,011	6,929	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	6,929
7,011	6,929	**TOTAL: Canadian Millenium Bursary Fund / Fonds de dotation des bourses d'études du millénaire**	6,929

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	160	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
200	160	**TOTAL: Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
400	160	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	400
400	160	**TOTAL: Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques**	400
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
50	0	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	0
100	1,900	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	1,900
2,250	2,250	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2,400
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
600	200	Educational Special Projects / Projets spéciaux relatifs à l'éducation	200
3,000	4,350	**TOTAL: School District Projects / Projets de districts scolaires**	4,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses	
		Return on Investment / Produits de placements	
185	92	Investment Income / Revenus de placements	100
		Miscellaneous / Recettes diverses	
400	200	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	200
585	292	**TOTAL: Scholarships and Trusts / Fiducies et bourses**	300
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
550	550	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	550
0	25	Gifts to the Crown - Other / Dons à la Couronne - autres	25
0	30	Non-resident Students / Étudiants non résidents	30
		Miscellaneous / Recettes diverses	
950	900	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	950
1,500	1,505	**TOTAL: School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial - districts scolaires**	1,555
		ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)	
		Information & Communication Technology	
744	869	Other Grants / Autres subventions	413
744	869	**TOTAL: ICT - Jordan Project (CIDA) / TIC - Projet en Jordanie (ACDI)**	413

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Post Secondary (Future to Discover) / Postsecondaire (Un avenir à découvir)	
		Other / Autres recettes	
0	120	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	1,092
0	120	**TOTAL: Post Secondary (Future to Discover) / Postsecondaire (Un avenir à découvir)**	1,092
		International Educational Services / Service international en éducation	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	580
0	0	**TOTAL: International Educational Services / Service international et éducation**	580
16,501	17,341	**TOTAL**	19,219

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Mines / Mines	
250	272	Gas Distribution Fees / Distributeur de gaz - droits	322
250	272	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	322
250	272	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	322
250	272	**TOTAL**	322

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
10	10	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
10	10	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	10
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - Recettes indiquées	937
110	120	Petroleum Products Storage Systems / Systèmes de stockage des produits pétroliers	105
21	21	Well Drillers and Contractors Licenses / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	21
15	15	Other Licenses and Permits / Autres licences et permis	25
45	45	Pesticide Permits / Licences de pesticides	45
7	7	Septage Licenses / Licences pour le traitement des fosses septiques	7
258	258	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cage d'aquaculture marine	258
642	700	Water Quality & Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	720
2.035	2.103	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	2.118

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	4
125	100	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - Recettes indiquées	125
		General / Recettes générales	
36	46	Flood Forecasting / Prévision d'inondations	46
400	300	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	300
450	450	Analytical Services / Services d'analyse	450
1,015	900	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	925
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	32	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
2	6	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
2	38	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
3,062	3,051	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,055
3,062	3,051	**TOTAL**	3,055

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT /
MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement	
		Return on Investment / Produits de placements	
93	128	Investment Income / Revenus de placements	120
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
4,500	4,800	Environmental Fees - Beverage Container / Droits de protection de l'environnement - récipients à boisson	4,800
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	17	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	0
4,593	4,945	**TOTAL: Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'environnement**	4,920
4,593	4,945	**TOTAL**	4,920

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,930	1,930	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	2,182
0	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
80	40	Investment Income / Revenus de placements	40
		Other / Autres recettes	
5,612	5,612	Recoveries - Loans / Recouvrements - prêts	5,282
1	1	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	1
7,623	7,588	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	7,514
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
42	42	Nursing Homes - Special Care Licenses / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	42
42	42	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	42
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et Locations	
29	7	Other Leases and Rentals / Autres baux et services	7
12,638	12,638	Rents - Public Housing Units / Loyers - Unités de logement sociaux	12,701
1,875	1,875	Rents - Residential Units / Loyers - Unités résidentielles	1,875
		General / Recettes générales	
125	125	Administration Fees - CMHC / Frais d'administration - SCHL	200
300	300	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	600
14,967	14,945	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	15,383

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	4	Government Assigned Vehicles / Véhicules du gouvernement	0
4,000	4,000	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3,800
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,200	2,000	Designated Revenue / Recettes indiquées	2,000
200	200	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	200
8,600	8,404	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,200
31,232	30,979	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	31,139
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement générale	
31,447	29,300	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	33,800
		Education / Éducation	
0	116	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	175
31,447	29,416	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	33,975
62,679	60,395	**TOTAL**	65,114

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autre recettes	
0	350	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	500
0	350	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	500
0	350	**TOTAL**	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,660	1,100	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,100
		Recoveries / Recouvrements	
52	52	Recoveries - Loans & Guarantees / Recouvrements - prêts et avances	52
1,712	1,152	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1,152
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
2,725	4,900	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	4,000
4,437	6,052	**TOTAL: CMHC - Funding Account / SCHL - Compte de financement**	5,152
4,437	6,052	**TOTAL**	5,152

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
3,574	4,300	NB Housing Corporation / Société d'habitation du N.-B.	4,400
3,574	4,300	**TOTAL**	4,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
		Personal / Particuliers	
924,100	952,000	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	983,700
		Corporations / Sociétés	
142,300	110,800	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	149,900
		Mining / Exploitations minières	
5,000	2,200	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	2,200
1,071,400	1,065,000	Sub-Total: Taxes on Income / Total partiel - Impôts sur le revenu	1,135,800
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
		Provincial / Impôt Provincial	
314,764	307,364	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	326,600
314,764	307,364	Sub-Total: Taxes on Property / Total partiel - Impôts fonciers	326,600
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
		Retail Sales / Ventes au détail	
734,700	801,200	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	793,700
		Gasoline and Motive Fuel / Essence et carburants	
237,300	235,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	239,350

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Tobacco / Tabac	
95,200	97,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	100,000
		Pari-Mutuel / Pari mutuel	
80	80	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	80
1,067,280	1,133,280	Sub-Total: Taxes on Consumption / Total partiel - Taxes à la consommation	1,133,130
		Other Taxes / Autres taxes	
		Other / Autres recettes	
4,000	4,000	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	4,200
8,800	8,800	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,800
36,400	47,300	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	47,900
49,200	60,100	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - Autres taxes	60,900
2,502,644	2,565,744	TOTAL - Taxes / Taxes	2,656,430
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
24	24	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	42
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
25	25	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel produits de placements	43

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
17,000	17,000	Service Charges / Frais de services	17,000
1	1	Bulk Sales Tax Certificates / Certificats de taxes de vente en vrac	1
5	5	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	20
190	190	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	190
17,196	17,196	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	17,211
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		Lotteries Commission of New Brunswick / Commission des loteries du N.-B.	
113,455	115,109	Lottery Revenues / Recettes des loteries	117,827
2,069	2,069	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes indiquées	2,069
115,524	117,178	Sub-Total - Lottery Revenues / Total partiel - recettes des loteries	119,896
		Miscellaneous / Recettes diverses	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
70	70	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	70
10	10	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
82	82	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	82
2,635,471	2,700,225	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	2,793,662

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
		Fiscal Equalization / Péréquation fiscale	
1,202,000	1,089,301	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,154,600
		Health and Social Transfers / Transferts en matière de santé et de programmes sociaux	
511,100	521,500	Canada Health and Social Transfer / Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	0
0	23,750	Health Reform Transfer / Transfert visant la réforme des soins de santé	35,300
0	0	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	385,400
0	0	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	196,900
		Other / Autres	
1,900	1,900	Statutory Subsidies / Subventions législatives	1,900
1,715,000	1,636,451	**TOTAL: Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	1,774,100
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
0	12,200	Medical Equipment Trust / Fonds pour appareils medicaux	11,900
0	12,200	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	11,900
4,350,471	4,348,876	**TOTAL**	4,579,662

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
500	0	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
500	0	**TOTAL: Group Insurance Trust Fund / Fond en fiducie d'assurance collective**	0
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	50	Investment Income / Revenus de placements	50
		Miscellaneous / Recettes diverses	
6	6	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	6
56	56	**TOTAL: Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
556	56	**TOTAL**	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
311	311	Other / Autres recouvrements	332
311	311	**TOTAL**	332

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
0	0	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	16,800
0	0	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	16,800
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
0	0	Other / Autres	6,100
0	0	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	6,100
0	0	**TOTAL**	22,900

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Active Community School Sport Project / Projet de communauté scolaire active et sportive	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	180	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	180
0	180	**TOTAL: Active Community School Sport Project / Projet de communauté scolaire active et sportive**	180
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL: Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement des arts**	700
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport	
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL: Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour le développement du sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Return on Investment / Produits de placements	
18	18	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	18
18	18	**TOTAL: Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	18

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Historic Places / Lieux patrimoniaux	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	421	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	350
0	421	**TOTAL: Historic Places / Lieux patrimoniaux**	350
1,218	1,819	**TOTAL**	1,748

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
650	650	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	600
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
725	725	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	675
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
6	6	Fish Processing - Buyers Licenses / Traitement du poisson - permis d'acheteurs	6
750	750	Public Health Inspection - Licenses / Inspection de l'hygiène publique - licences	750
756	756	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	756
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
850	900	Vital Statistics - Fees / Statistiques de l'état civil - droits	900
225	250	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	60	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
250	250	Analytical Services / Services d'analyse	250
27,435	23,885	Recovery Levy / Recouvrements d'impôt	25,157
5	6	Rabies - Pre-Exp Immunization / Vaccin antirabique préventif	5
1	0	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	0
28,816	25,350	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	26,587

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	30	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	70	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	100	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
30,357	26,931	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	28,078
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
900	934	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.D. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	934
550	536	Alcohol and Drug and Treatment Rehabilitation Agreement / Accord sur les services de traitement et réadaptation en matière d'alcoolisme et de toxicomanie	536
0	0	Primary Health Care Transition Fund / Fonds de transition pour les soins de santé primaires	3,100
		Education	
1,350	2,370	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	2,370
		Other / Autres recettes	
230	230	Official Languages Policy / Politique des langues officielles	240
3,030	4,069	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	7,179
33,387	31,000	**TOTAL**	35,257

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Health / Santé	
7,500	2,500	Primary Health Care Transition Fund / Fonds de transition pour les soins de santé primaires	5,500
7,500	2,500	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	5,500
7,500	2,500	**TOTAL**	5,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales	
		Return on Investment / Produits de placements	
140	85	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	85
140	85	**TOTAL: Medical Research Assistance Account / Compte d'aide aux recherches médicales**	85
		Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux	
		Return on Investment / Produits de placements	
250	250	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	250
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1,000	1,000	Other Grants / Autres subventions	1,000
1,250	1,250	**TOTAL: Hospital Liability Protection Account / Compte d'assurance - responsabilité pour les hôpitaux**	1,250
		Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail	
		Return on Investment / Produits de placements	
10	10	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
10	10	**TOTAL: Workplace Health, Safety and Compensation Commission Account / Compte de commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents au travail**	0
1,400	1,345	**TOTAL**	1,335

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH AND WELLNESS / MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE
LOANS AND ADVANCES / COMPTE DE PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,350	1,300	Other/Autres recouvrements	1,440
1,350	1,300	**TOTAL**	1,440

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
40,000	34,275	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	34,500
40,000	34,275	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	34,500
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
2	2	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	5
0	0	Foreign Exchange / Opérations de change	0
2	2	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	5
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Incorporation Fees / Caisses populaires et coopératives - droits de constitution	1
13	13	Pre-Arranged Funeral Services Act - Licenses / Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres - licences	15
5,500	5,500	Security Frauds Prevention Act / Loi sur la protection contre les fraudes en matières de valeurs	5,800
7	7	Auctioneer Licenses / Licences d'encanteurs	5
85	85	Collection Agencies Act - Licenses / Loi sur les agences de recouvrements - licences	85
36	36	Commissioners of Oath / Commissaires aux serments	36
80	80	Cost of Credit Disclosure / Divulgation du coût du crédit	75
27	27	Direct Sellers Act - Licenses / Loi sur le démarchage - permis	26
81	81	Real Estate Agents and Salesmen - Licenses / Agents et vendeurs immobiliers - licences	81
115	115	Insurance Agents - Licenses - Life / Agents d'assurance-vie - licences	119
185	185	Insurance Agents - Licenses - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	190
157	157	Trust Annual Filing Fees / Fiducie - droits de dépôt annuels	157

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
230	230	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	230
6,517	6,517	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	6,819
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
20	14	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - droits	20
687	626	Insurance Companies - Insurance Act Costs / Compagnies d'assurance - dépenses relatives à la loi sur les assurances	645
210	200	Divorce - Fees / Divorce - frais	210
732	630	Probate Court / Cour des successions	732
160	160	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	160
300	200	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	200
20	20	Appeal Court Filing Fees / Cour d'appel - droits de greffe	20
125	86	Sheriffs - Fees / Honoraires des shérifs	125
883	860	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	883
328	285	Small Claims - Filing Fees / Petites créance - droits de greffe	328
3,465	3,081	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,323
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,200	1,200	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code Criminel	1,200
250	185	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250
5	3	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5
5	2	Contravention Act - Fines / Amendes relatives à la Loi sur les contraventions	5
3	3	Recoveries - Court Costs / Recouvrements - frais judiciaires	3
10	30	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	10
40	40	Proceeds of Crime / Produit de la criminalité	40
1,513	1,463	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et pénalités	1,513

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4	16	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	4
3	13	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	3
2	1	NSF Cheques Charge / Frais pour chèques sans provision	1
48	32	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	20
57	62	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	28
51,554	45,400	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	46,188
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
15	15	Federal Court / Cour fédérale	15
1,750	1,750	Criminal Legal Aid / Aide juridique criminelle	1,877
		Other / Autres	
185	185	Official Languages Policy Implementation / Mise en oeuvre de la politique des langues officielles	195
5	5	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	5
1,955	1,955	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	2,092
53,509	47,355	**TOTAL**	48,280

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE / MINISTÈRE DE LA JUSTICE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
357	357	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	449
357	357	**TOTAL: Child Centred Family Justice Fund / Fonds pour la justice familiale centrée sur l'enfant**	449
357	357	**TOTAL**	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	4	Journals of the House - Subscriptions / Journaux de la Chambre - abonnements	5
2	3	Private and Local Bills - Fees / Projets de loi d'intérêts privé et local - droits	2
1	1	Journals of Debate - Hansard / Journals des débats - Hansard	1
8	8	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	8
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	10	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	10
10	10	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	10
18	18	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	18
18	18	**TOTAL**	18

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
300	500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	300
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
301	501	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	301
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
450	548	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	565
150	180	Angling Permit - Crown Reserve / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	170
850	850	Angling Licenses / Permis de pêche à la ligne	850
630	577	Hunting Licenses - Moose / Permis de chasse - orignal	576
1,200	1,200	Hunting Licenses - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,200
200	200	Hunting Licenses - Bear / Permis de chasse - ours	200
30	25	Hunting Licenses - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	25
8	8	Fish and Wildlife - Other / Pêche sportive et chasse - autres	8
117	105	Fish and Wildlife - Fines / Pêche sportive et chasse - amendes	105
40	40	Trapping Licenses - Rabbit and Fur Harvester / Permis de prise d'animaux à fourrure et permis de trappeurs de lapins	40
45	45	Guides Badges / Licences de guides	45
		Forests / Forêts	
2	2	Forest Fire Fines / Incendies de forêt - amendes	2
11	11	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	11
80	300	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	250
1	1	Scaling Permits / Permis de mesureurs de bois	1

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
87	77	Mining Leases and Agreements / Baux d'exploitation minière	75
160	150	Mineral Claims and Prospecting Licenses / Concessions minières et permis de prospection	150
163	53	Petroleum and Natural Gas Leases and Licenses / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	53
28	26	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	28
96	96	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	97
49	50	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	49
7	0	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	7
15	22	Underground Storage Licenses and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	15
		General / Recettes générales	
30	30	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	30
4,449	4,595	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	4,552
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
40	41	Camp Fees / Terrains de camping - droits	40
5	5	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	5
20	15	Park Leases / Baux de parcs	15
		Intergovernmental / Recettes Intergouvernementales	
0	1,073	Fire Recovery - Out of Province / Incendies recouvrements - à l'extérieur de la province	0
0	0	Fire Recovery - Out of Province - Designated Revenue / Incendies recouvrements - à l'extérieur de la province - recettes indiquées	372

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
4	10	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	4
530	575	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	560
41	60	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	60
233	252	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail à l'exploitation non fibreuse du bois	285
30	33	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	30
16	15	Abandoned Railway Lines - Leases / Voies ferrées abandonnées - Contrats de location	16
		General / Recettes générales	
100	70	Maps, Aerial Photos - Sales / Cartes, photographies aériennes - ventes	70
500	350	Musquash River Project - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	300
2	3	Seminars - Fees / Colloques - droits	3
15	15	Seed Extraction and Storage / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	15
15	25	Tree Seed Sales / Vente de semences d'arbres	15
261	211	Firearm Safety Training - Designated Revenue / Formation sur l'usage et le maniement sécuritaires des armes à feu - recettes indiquées	261
80	76	Snowmobile Enforcement - Designated Revenue / Application des règlements relatifs aux motoneiges - recettes indiquées	80
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
1,912	2,849	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	2,151
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
52,660	58,635	Timber Royalty / Redevance forestière	58,635
2,600	2,750	Timber Royalties - First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes indiquées	2,800
138	250	Timber Permit Sales / Autorisations de coupe de ventes	138

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
26	26	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	26
800	800	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	800
6,000	4,900	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	4,900
500	300	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	300
520	400	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	400
200	200	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	200
63,444	68,261	Sub-Total: Royalties / Total partiel - Redevances	68,199
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	10	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	1
4,800	4,800	Allocation Levy / Redevances pour concessions	4,800
100	20	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	20
4,903	4,831	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	4,823
75,009	81,036	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	80,026
75,009	81,036	**TOTAL**	80,026

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
50	37	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	50
50	37	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	50
50	37	**TOTAL**	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Return on Investment / Produits de placements	
50	50	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	50
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
73	73	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	73
		Fish and Wildlife / Pêche sportive et chasse	
930	930	Conservation Fee / Droit de conservation	930
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
5	5	Sales and Services - Other / Ventes de biens et services - autres	5
1,058	1,058	**TOTAL: Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune**	1,058
		Grand Lake Meadows Fund / Fonds des prés du Grand Lac	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
350	350	MRDC Funding / Financement de MRDC	0
350	350	**TOTAL: Grand Lake Meadows Fund / Fonds des prés du Grand Lac**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
400	190	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	295
400	190	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets recouvrables**	295
		Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	
		Licenses and Permits / Licences et permis	
750	750	All Terrain Vehicle Act Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	750
225	225	Motorized Snow Vehicles Fees / Droits applicables aux motoneiges	225
0	20	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
975	995	**TOTAL: Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**	975
2,783	2,593	**TOTAL**	2,328

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
52	100	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	100
52	100	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	100
52	100	**TOTAL**	100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
165,459	139,399	Net Income / Bénéfice net	120,337
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
358	358	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	450
165,817	139,756	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	120,787
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
119,577	117,599	Sales of Goods and Services - Other / Ventes et services - autres	123,657
119,577	117,599	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	123,657
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
15,952	15,952	Regional Health Authorities / Régie Régionale de la Santé	16,177
15,952	15,952	Sub-Total - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	16,177
301,345	273,306	**TOTAL**	260,620

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Agencies / Autres organismes	
117,000	117,399	Net Income - NB Liquor Corporation / Bénéfice net - Société des alcools du N.-B.	120,337
40,000	22,000	Net Income - NB Power Corporation / Bénéfice net - Société d'énergie du N.-B.	0
8,459	0	Net Income - Workplace Health, Safety and Compensation Commission / Bénéfice net - Commission de la Santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail	0
165,459	139,399	Sub-Total - Other Agencies / Total partiel - Autres organismes	120,337
		Consolidated Entities / Entités consolidées	
		Algonquin Properties Limited / Algonquin Properties Limited	
		Forest Protection Limited / Forest Protection Limited	
		NB Distance Education Network / Réseau de Formation à distance du N.-B.	
		NB Investment Management Corporation / Société de gestion de placements du Nouveau-Brunswick	
		Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	
		Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	
135,886	133,908	Sub-Total - Consolidated Entities / Total-partiel - entités consolidées	140,283
301,345	273,306	TOTAL	260,620

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,300	1,500	Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies	1,550
1,300	1,500	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,550
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
16	12	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	11
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	91
7	7	Foreign Exchange / Opérations de change	7
		Other / Autres recettes	
2	4	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	4
116	114	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	113
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
63,500	61,000	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	61,000
9,300	10,200	Motor Vehicle Act - Drivers Licensing / Loi sur les véhicules à moteur - permis de conduire	10,500
4,400	4,100	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	4,100
5	5	Transportation of Dangerous Goods Act - Fines / Loi sur le transport des marchandises dangereuses - amendes	5
900	870	All Terrain Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules tout-terrain - droits	900
100	110	All Terrain Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules tout-terrain - amendes	101
500	500	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Plan international d'immatriculation (PII) - Recettes attribuées	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
3,400	3,400	Liquor Licensing / Licences et permis d'alcool	3,400
		General / Recettes générales	
6	6	Salvage Dealers Licenses / Licences de brocanteurs	8
82	82	Private Investigators and Security Guards - Licenses / Licences de détectives privés et de gardiens	82
138	138	New Brunswick Film Classification Board / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick	138
5	5	Other Licenses and Permits / Autres permis et licences	5
82,336	80,416	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	80,739
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
6	25	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	10
1	0	Temporary Absences - Recoveries / Absences temporaires - recouvrements	0
700	900	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Ventes de biens et services - autres - recettes indiquées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,053	4,860	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	4,860
		General / Recettes générales	
63	63	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	63
17	17	Data Services / Services informatiques	17
5,840	5,865	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	5,650

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Lottery Revenue / Recettes des loteries	
24	24	Lottery Revenues / Recettes des loteries	24
5	5	Lottery Fines / Loteries - amendes	5
29	29	Sub-Total - Lottery Revenue / Total partiel - recettes des loteries	29
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
221	221	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	221
2	1	Tobacco Sales Act - Fines / Loi sur la vente de tabac - amendes	1
223	222	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalisation	222
		Miscellaneous / Recettes diverses	
9	8	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	8
1	1	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	1
24	24	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	24
2	3	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	3
36	35	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	35
89,880	88,181	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	88,338

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		General Government Services / Services du gouvernement général	
33	33	Emergency Measures Organization / Organisation des mesures d'urgence	33
1,464	950	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - Recettes indiquées	930
		Welfare / Bien-être	
4,635	4,728	Young Offenders Act / Loi sur les jeunes contrevenants	4,728
		Other / Autres recouvrements	
0	3	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
6,132	5,714	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	5,691
96,012	93,895	**TOTAL**	94,029

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
375	413	Provincial Courts - Fines - Criminal Code / Cours provinciales - amendes - Code criminel	413
169	185	Motor Vehicle Act - Fines / Loi sur les véhicules à moteur - amendes	185
41	45	Liquor Control Act - Fines / Loi sur la réglementation des alcools - amendes	45
12	13	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux	13
597	657	**TOTAL: Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	657
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalisation	
1,026	1,020	Provincial Courts - Fines - Provincial and Municipal Statutes - Surcharge / Cours provinciales - amendes - lois provinciales et arrêtées municipaux - montant supplémentaire	1,020
260	250	Provincial Courts - Fines - Criminal Code - Surcharge / Cours provinciales - amendes - Code criminel - montant supplémentaire	250
30	30	Miscellaneous / Recettes diverses	30
1,316	1,300	**TOTAL: Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	1,300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Licenses and Permits / Licences et permis	
335	302	Suspended Driver Alcohol Re-Education Fees / Frais pour la réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	302
335	302	**TOTAL: Suspended Driver - Alcohol Re-education Account / Compte de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	302
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
296	296	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	296
296	296	**TOTAL: National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	296
2,544	2,555	**TOTAL**	2,555

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placement	
5	5	Other Investment Income / Autres revenus de placements	5
5	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - Produits de placements	5
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
12	17	Amusement Devices - Registration and Inspection / Appareils de divertissement - enregistrement et inspection	17
1,290	1,142	Boiler and Pressure Vessels Design and Inspection / Frais d'inspection et de conception des chaudières et des appareils à pression	1,302
180	180	Gas, Propane, Etc. - Licenses and Permits / Gaz, propane, etc. - licences et permis	180
443	377	Elevator Specification and Inspection / Frais de devis et d'inspection des ascenseurs	443
1,658	1,488	Electrical Installation and Inspection - Licenses, Etc. / Montage et inspection des installations électriques - licences, etc.	1,658
753	753	Plumbing - Licenses and Permits / Plomberie - licences et permis	753

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	0	NSF Cheque Charge / Frais pour chèque sans provision	0
4,336	3,957	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	4,353
4,341	3,962	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,358
4,341	3,962	**TOTAL: New Brunswick Safety Code Services / Services d'application des codes de sécurité du Nouveau-Brunswick**	4,358
4,341	3,962	**TOTAL**	4,358

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
5	3	Unsatisfied Judgement Recoveries / Indemnisation pour jugements inexécutés - recouvrements	3
330	330	Other Recoveries / Autres recouvrements	330
335	333	**TOTAL**	333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
7,000	4,484	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	6,900
		Other / Autres	
1,883	2,783	Official Languages Policy Implementation & Intergovernmental Cooperation / Politique des langues officielles et Coopération intergouvernementale	2,308
125	125	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	125
9,008	7,392	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	9,333
9,008	7,392	**TOTAL**	9,333

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
3,150	260	Regional Economic Development Agreement / Entente sur le développement économique régional	221
3,150	260	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	221
3,150	260	**TOTAL**	221

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	
		Own Source / Provenance interne	
10,614	10,614	Transfers from Departments / Transferts des ministères	14,525
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,614	16,000	Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	15,835
21,228	26,614	Sub-Total - Canada / New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructure Canada / Nouveau-Brunswick	30,360
		Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	
		Own Source / Provenance interne	
629	383	Transfers from Departments / Transferts des ministères	0
629	383	Sub-Total - Canada Winter Games / Jeux d'hiver du Canada	0
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source / Provenance interne	
1,200	1,200	Transfers from Departments / Transferts des ministères	1,200
1,200	1,200	Sub-Total - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	1,200
23,057	28,197	**TOTAL**	31,560

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	2	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1
		Other / Autres recettes	
10	10	Recoveries - Disposal of Assets / Cession d'éléments d'actif - recouvrements	10
11	12	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	11
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
400	340	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	375
10	10	Old Government House - Sales and Services - Designated Revenue / Ancienne résidence du lieutenant-gouverneur - Ventes et services - recettes indiquées	0
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Microfilmage - ventes	5
125	150	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	125
375	350	Industrial Parks - Water and Sewage / Parcs industriels - réseau d'eau et d'égouts	350
915	855	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	855

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	3
85	85	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	85
87	88	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	88
1,013	955	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	954
1,013	955	**TOTAL**	954

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autre recettes	
0	455	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	0
0	455	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	0
0	455	**TOTAL**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
		Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	
5	5	Other Unconditional Grants / Autres subventions inconditionnelles	5
5	5	**TOTAL: Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	5
		Land Management Account / Compte de gestion des terres	
		Return on Investment / Produits de placements	
0	0	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	50
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
500	550	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	450
500	550	**TOTAL: Land Management Account / Compte de gestion des terres**	500
505	555	**TOTAL**	505

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	1	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
90	134	Museums and Historic Sites / Musées et lieux historiques	120
750	1,046	Museums and Historic Sites - Designated Revenue / Musées et lieux historiques - Recettes indiquées	750
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
270	237	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	250
100	94	Golf Fees / Frais de jeu - golf	100
12	13	Marina Fees / Ports de plaisance - droits	12
750	744	Camp Fees / Terrains de camping - droits	750
100	100	Skiing Fees / Ski - droits	100
55	105	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	75
80	94	Park Concessions / Concession de parcs	80
10	7	Park Leases / Baux de parcs	0
0	0	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	7

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
500	704	Advertising Revenue - Designated Revenue / Recettes publicitaires - recettes indiquées	500
270	400	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	380
100	80	Snowmobile Fees - Designated Revenue / Droits relatifs aux motoneiges - Certaines recettes	100
3,087	3,758	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,224
3,088	3,759	**TOTAL**	3,225

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mactaquac Golf Course / Terrain de Golf Mactaquac	
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
650	735	Golf Fees / Frais de jeu - golf	750
0	0	Golf Pro Shop Revenues / Recettes boutique de golf	250
40	0	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	0
0	46	Park Concessions / Concession de parcs	9
690	781	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1.009
690	781	**TOTAL: Mactaquac Golf Course Revenue / Recettes de terrain de Golf Mactaquac**	1.009
690	781	**TOTAL**	1.009

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT / MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
440	440	Apprenticeship and Occupational Certification Act - Designated Revenue / Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle - recettes indiquées	440
250	250	Pensions / Pensions	250
18	18	Private Occupational Training Act - Registration / Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé - enregistrement	18
708	708	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	708
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		General / Recettes générales	
257	257	Employers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes indiquées	257
452	452	Workers Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes indiquées	482
3	1	Data Services / Services informatiques	0
8	8	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Convention collective informatisée - recettes indiquées	8
720	718	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	747
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	550	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	200
0	550	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	200
1,428	1,976	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,655

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
814	1,802	Employability Assistance for People with Disabilities / Programmes d'amélioration de l'employabilité	1,624
100,859	101,000	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	101,766
		Other / Autres recouvrements	
0	484	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
1,350	1,350	Other Conditional Grants - Designated Revenue / Autres subventions conditionnelles - Recettes indiquées	1,350
103,023	104,636	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	104,740
104,451	106,611	**TOTAL**	106,395

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoverable Projects / Projets recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	93	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
0	93	**TOTAL: Recoverable Projects / Projets recouvrables**	0
		N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB	
		Return on Investment / Produits de placements	
10	10	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	10
		Miscellaneous / Recettes Diverses	
20	0	Gifts to the Crown / Dons à la Couronne	20
0	255	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
30	265	**TOTAL: N.B.C.C. Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études des CCNB**	30
		Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel	
		Return on Investment / Produits de placements	
6	3	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	6
6	3	**TOTAL: Johann Wordel Account / Compte de Johann Wordel**	6
36	361	**TOTAL**	36

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
0	8	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
0	0	Foreign Exchange / Opérations de change	0
0	8	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	0
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Institutional / Établissements	
11,655	10,397	Tuition Fees / Frais de scolarité	11,698
483	329	Tuition Fees - Night School / Frais de scolarité - cours du soir	413
4,446	11,441	Training for Industry - Fees / Formation pour l'industrie - droits	12,016
0	74	Community College - Sales / Collèges communautaires - ventes	327
0	53	Sales of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	0
215	215	College Application Fees / Frais de demande d'admission au collège	215
0	411	Short Courses / Cours abrégés	0
460	411	Textbook Overhead / Coût des manuels	460
		Leases and Rentals / Baux et locations	
98	189	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	98
		General / Recettes générales	
27	61	Adult Achievement Testing - Fees / Tests de rendement des adultes - droits	50
0	71	NB College Craft Design - Fees / École d'artisanat du Nouveau-Brunswick - frais	0
173	206	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	173
17,557	23,857	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	25,450

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRAINING AND EMPLOYMENT DEVELOPMENT /
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
5,000	5,914	Training Services Recovery / Services de formation - recouvrements	5,900
0	20	NSF Cheque Charges / Frais pour chèque sans provision	0
500	32	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
5,500	5,966	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	5,900
23,057	29,830	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	31,350
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
0	80	National Literacy Secretariat - Various Projects / Secrétariat national à l'alphabétisation - projets divers	0
432	432	Official Language in Education Agreement - Infrastructure Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide à l'infrastructure	432
0	2,278	Official Language in Education Agreement - Program Expansion and Development / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - élaboration et expansion de programmes	1,600
0	21	Official Language in Education Agreement - Student Support / Entente concernant les langues officielles dans l'enseignement - aide aux étudiants	0
0	2,394	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	500
432	5,205	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada**	2,532
23,489	35,035	**TOTAL: New Brunswick Community College Revenue / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	33,882
63,173	62,520	Grant from Province / Subvention du gouvernement provincial	61,535
86,662	97,555	**TOTAL: New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	95,417
86,662	97,555	**TOTAL**	95,417

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Licenses and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
775	775	Motor Vehicle Act - Fees / Loi sur les véhicules à moteur - droits	800
35	35	Highway Act - Fines / Loi sur la voirie - amendes	35
20	20	Motor Carrier Act - Fees / Loi sur les transports routiers - droits	20
830	830	Sub-Total - Licenses and Permits / Total partiel - licences et permis	855
		Sale of Goods and Services / Ventes de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2,000	2,000	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,000
160	160	Recoveries - General Maintenance - Indian Reserves / Recouvrements - entretien général - réserves indiennes	160
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1,160	1,160	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	1,160
		General / Recettes générales	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	100
70	70	Designated Revenue / Recettes indiquées	50
65	65	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	65
3,560	3,560	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - ventes de biens et services	3,535

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	10	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
40	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40
50	50	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	50
4,440	4,440	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,440
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
80	80	Integrated Radio System / Système de radio intégré	80
80	80	**TOTAL: Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	80
4,520	4,520	**TOTAL**	4,520

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other / Autres recettes	
175	175	Other / Autres	385
175	175	**TOTAL: Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	385
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
35,425	37,485	Canada - New Brunswick Highway Improvement Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur l'amélioration des routes	1,700
4,025	4,025	Canada - New Brunswick Strategic Highway Infrastructure Agreement / Entente stratégique d'infrastructure routière Canada - Nouveau-Brunswick	4,600
4,875	7,800	Canada - New Brunswick Strategic Infrastructure Agreement / Entente stratégique d'infrastructures routières Canada - Nouveau-Brunswick	28,650
0	0	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Agreement / Entente d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	2,500
44,325	49,310	**TOTAL: Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	37,450
44,500	49,485	**TOTAL**	37,835

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY / ORGANISMES DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2003-2004 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2003-2004 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2004-2005 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
69,531	70,531	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients	70,774
		Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	
650	350	Sale of Vehicles / Ventes de véhicules	0
70,181	70,881	**TOTAL: Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	70,774
70,181	70,881	**TOTAL**	70,774